

# THE EQUITY

Provincial election  
results ... page 3

Fly with the Eagle ... page 2  
High school hockey captures tourney ... page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 17 Wednesday, April 23, 2003 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### Maibec mill working to start up again

CLARENDON — Work to reopen the cedar shingle mill severely damaged by fire two weeks ago continues, says a technician with Industries Maibec Pontiac Division.

"This week, the mulch-bagger will reopen," René Poulin said.

Fire spread quickly at the four-year-old mill Monday, April 7 after sparks from a welder's torch touched off the blaze, destroying four state-of-the-art saws, the office and other areas of the mill. Employees managed to remove \$300,000 worth of packaged shingles before they were damaged.

"We're still trying to establish some new saws," Poulin said. "All four saws were destroyed. They were the only four saws like that in the world."

Poulin said about "four or five" mill employees are helping with the cleanup. Maibec hopes to have the mill stamping out cedar shingles as soon as possible.

"I don't know (when they'll fully reopen)," Poulin said, "but, that's the end goal."

Poulin said because the market for Maibec's product is stable, it's in their best interests to reopen quickly.

"The market for cedar shingles didn't begin to drop," he said.

"We'll try to keep our production capacity up to the same level (as before the fire)."

### Be fire aware

PONTIAC — The Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) is preparing for another season of preventing and battling forest fires.

The season's beginning coincides with the Forest Fire Awareness Week (April 20-25), a program shared by the northeast provinces and states.

An initiative of the Northeastern Forest Fire Protection Commission (NFFPC), the awareness week aims to lower the risks inherent in using fire in the forests and the problems associated with grass fires in inhabited zones.

Québec has been a member of the NFFPC for 30 years. The members — the New England states, Québec, New Brunswick and Nova Scotia — share information on prevention, detection and aerial attacks on forest fires as well as methodology and firefighting safety. They also share resources in emergency situations.

Each year, SOPFEU combats an average of 820 fires of which 70 per cent are caused by human activities.

## WHAT'S ON

### Firemen's ball in Shawville

SHAWVILLE — The Shawville-Clarendon Fire Department wants you to kick up your heels Saturday night at the Firemen's Ball.

The annual event will be held at the Lions' hall (above the arena) in Shawville, where Tequila Mockingbird will supply the music for the evening. Tickets are \$5 and can be obtained from any fireman or at the door. The event starts at 9 p.m.

### McDowell's Heritage Fairs

SHAWVILLE — Dr. S.E. McDowell students will be showcasing their knowledge of Canadian culture at the annual Heritage Fair this week. Students from the Maritimes are also visiting for the regional Heritage Fair on Friday at the school.

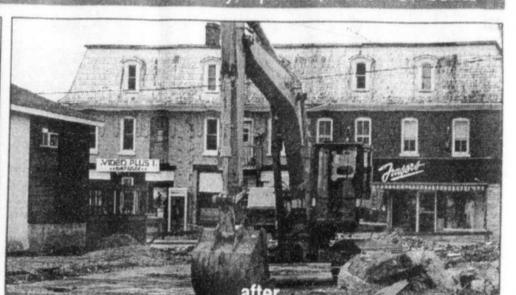
Students will be showing at the local Heritage Fair in the gymnasium tomorrow between 7 and 9 p.m. Students in the Regional Fair will be showing at the school Friday from 1 to 5 p.m.



Before ...



... During



... after

## Anderson-Taylor building falls, new library rising

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

SHAWVILLE — Though construction of the new Shawville-Clarendon Library has yet to begin, the old Anderson-Taylor building that was standing on the planned work site was reduced to a pile of bricks Thursday.

Tom Orr Cartage and Construction had the contract for the demolition

and workers brought the old building down to the ground, reducing it to rubble with a shovel within a matter of hours.

"There's no deadline on construction yet," said Shawville Mayor Albert Armstrong.

"The only deadline is April 25, to have the old building torn down."

Once the lot is cleared Armstrong

says ground samples will be taken in order to determine the strength of the cement needed for the foundation.

Not everything from the old building is being discarded. Any of the red bricks left intact after the demolition will be put into storage and are to be used at the planned Armstrong Heritage Farm east of Shawville.

Minor details

Armstrong says a few details have to be worked out before construction can begin, such as approving the final appearance of the building.

"We still have to decide on a few minor details," Armstrong said.

Once the decisions are made by the library committee, comprised of members of both the Shawville and Clarendon councils as well as local

organizations, Armstrong says the final plan will be sent off to Marie-Martine Pfalzgraf, the Luskville architect in charge of the project.

"She said it could take up to four weeks to get the plan finalized," Armstrong said.

He says if all goes well, construction should start before the end of May.

## More fake \$20s found passed across region

Three bogus bills turn up in Norway Bay

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — More bogus \$20 bills have turned up in Pontiac.

Two weeks ago, a Campbell's Bay store clerk spotted two phony twenties and reported the find to the Pontiac MRC Sûreté du Québec, who later arrested two Gatineau men in Fort Coulonge.

Last week, a local businessman made his weekly deposit, but was informed later that two of the \$20 bills had the same serial number, while the other was suspicious.

"I made a normal deposit on Monday and when I went back on Wednesday, the bank told me that three of the bills were counterfeit," says Don McCredie, owner of the RVI in Norway Bay.

"I've since bought a machine to scan money."

Police believe the money comes from a source in Ottawa, who charges \$5 for a fake \$20.

"We're not sure if it's the same guys (passing the phony money), but at least it's the same source," said Sgt. Marcel Boudria of the Pontiac MRC SQ.

The fake twenties are also being spread across the region.

"There are a lot of fake twenties in Gatineau," Cpl. Boudria said. "The

RCMP are investigating, too."

Cpl. Boudria said it's beneficial for people to alert police when they suspect they have received phony money. Not only does it give the police a lead on who the suspects are, the unlucky recipient may eventually be reimbursed.

"It's worth it," Cpl. Boudria said. "If we have a suspect, we can ask the court to reimburse the victim. It's not a guarantee, but if it's a big amount, they could be reimbursed."

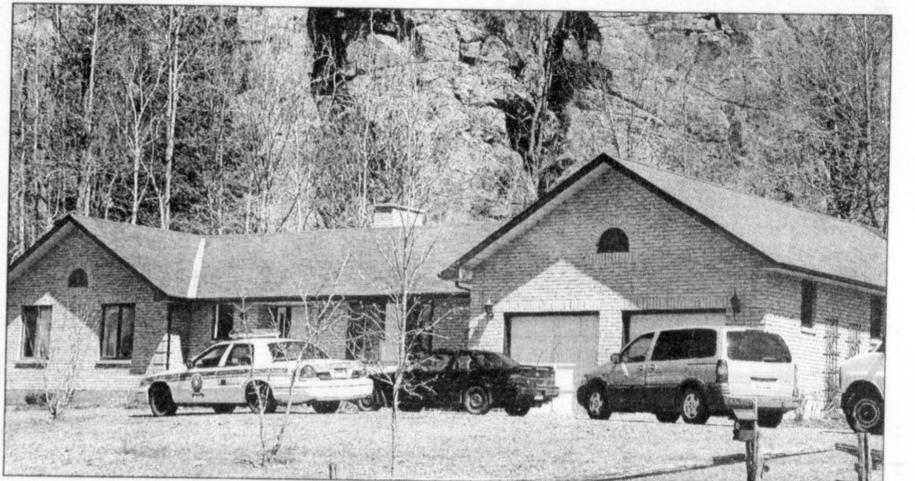
Cpl. Boudria said that beginning this summer the SQ is tacking on \$10 to every fine issued across the province to set up a fund to compensate victims of crime.

"In June, every fine will be \$10 more," he said. "The money will go towards reimbursing victims of criminal acts."

He said the move is necessary because the SQ "right now is low on cash."

Any goods or money seized in, for example, a drug bust is currently distributed to social organizations and victims of crime.

Anyone suspecting they may have received a phony bill is asked to phone the Pontiac MRC SQ at 819-648-2141 or 310-4141.



Michael Lloyd, THE EQUITY

BUSTED: A hydroponic pot operation near Ladysmith was shut down by the Sûreté du Québec Thursday. Police collected \$650,000 worth of marijuana and equipment and arrested one man who faced charges of possession for the purpose of trafficking at the Campbell's Bay court Friday.

## SQ pulls pot plantation in Thorne

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

LADYSMITH — A mid-afternoon police raid at a house east of Ladysmith netted the Sûreté du Québec about \$630,000 worth of marijuana and about \$20,000 in hydroponic grow equipment Thursday.

Acting on information gathered in an ongoing investigation, about a

dozen SQ officers from the Pontiac MRC detachment and the SQ's organized crime unit from Gatineau participated in the bust.

Police seized about 40 kilograms of packaged marijuana and 488 pot plants in the house.

A 27-year-old Asian man was arrested at the house, which he was renting, at 928 Hwy. 366.

The man appeared in the

Campbell's Bay court Thursday on charges of possession for the purpose of trafficking.

"The whole house was turned into a grow operation," said Const. Marc Ippersiel, a spokesman with the SQ.

Const. Ippersiel says this investigation — and the investigation into the association between Asian organized crime and marijuana production in the region — continues.

## Firefighters have a ball

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — He may have lost his vote, but Campbell's Bay-Litchfield Fire Department firefighter Jason Larivière was a big winner Saturday night.

Larivière won the Charles Burke Memorial Award at the department's annual firemen's ball, an award presented to the firefighter chosen by the 25-member force as the most devoted in the past year. The trophy commemorates veteran firefighter Charles Burke, who died in 1990.

"I lost my vote on this one," Larivière said. "I didn't see it coming."

Larivière said he was quite surprised to hear his name called out as winner of the prestigious award at the annual ball, attended by about 100 people.

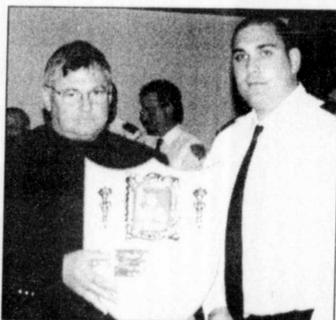
"Oh, it was definitely a big surprise," he said. "I didn't expect it. When you look at the past winners and see former chiefs and captains ..."

Larivière, a seven-year veteran of the force, said winning the award will spur him to "try even harder to perform."

Fire Chief Kevin Kluge said the winner is usually selected on criteria such as attendance, sitting on committees and a good work ethic.

"It's voted on by sealed ballot," Kluge said. "No one knows who won until that night."

Kluge and veteran firefighter Brian Hewitson each were presented with the Governor General's Medal for 20 years of service by MP Robert Bertrand. Denis Dubeau was awarded a Governor General's Medal for 10 years of service.



Paul McGee, THE EQUITY

TOP FIREFIGHTER: Litchfield Mayor Michael McCrank (top photo) presents the Charles Burke Memorial Award to Campbell's Bay-Litchfield Fire Department firefighter Jason Larivière. 20 YEARS: MP Robert Bertrand (bottom, right) presents the Governor General's Medal to fire chief Kevin Kluge for 20 years of service, also won by Brian Hewitson. Denis Dubeau won the medal for 10 years service.



## Heritage Farm to harvest past

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Armstrong Heritage Farm has the land, now all it needs is the people to help work it.

Shawville Mayor Albert Armstrong signed the deed to about 38 acres of land, known as the Armstrong Property, over to Heritage Farm organization chairman Brian Judd at the town hall Monday.

The property runs just inside the town line, east of Shawville Chrysler from Hwy. 148 to Calumet Road.

"The idea is to create a working farm on the property," Judd said.

"From the history books I've seen, the 1880's was one of the more flourishing times for this area," Judd said.

"We're trying to create what

was here (in Pontiac) prior to 1920," said heritage farm secretary-treasurer Gwendolyn Armstrong.

Plans include allowing the Ottawa Valley Antique Show to use the land to demonstrate working antique farming machinery, the transportation of heritage buildings from around Pontiac to the Armstrong property, and a possible association with McDonald College and the Québec Young Farmers.

"We might even include aspects of the logging industry as well," Judd said.

"But step one is to let people know this isn't just a Shawville project."

He says the heritage farm is meant to represent the agricultural history of the whole of Pontiac.

"It would add to the great

wealth of sites in Pontiac that are hidden," Judd said.

The heritage farm has already been incorporated and is about to be registered as a charity.

The project got off the ground last July, when a 10-member steering committee for the farm was established. Now, the organization will hold a public meeting to look for interested parties and to elect a board of directors.

The development plan, still being worked out by the steering committee, will be discussed at the meeting.

The meeting will be both an information session as well as an election of directors. It is scheduled to be held at Dr. S.E. McDowell Elementary School, Monday night at 7:30 p.m.

"We want to get people on a list and get working on this right away," Judd said.

## Ducks help keep Lions afloat

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — After a delay caused by a rickety finish line, 500 little yellow ducks raced their way down Stevenson's Creek Saturday in the fourth annual Pontiac Lions Club duck race.

The finish line, a V-shaped two-by-four contraption, let go shortly after it was put in the water at the Front Street bridge.

Lions Club members and volunteers nailed the pieces back together and the race was on.

"We had problems with the pieces of wood in the water," said Jean-Louis Auger, treasurer of the Lions Club.

About 200 metres upstream, the plastic ducks were dumped in the creek, and after a little bit of prodding, made their way down the muddy waters.

The first duck to make it over

the finish line wore # 47, and netted Tom Power \$500. The \$200 second prize went to Peggy Frost (#257), and the third prize went to Jody Frost (#208).

After the payouts and expenses, the Lions Club took home about \$1,500 from the sale of the 500 ducks at \$5 each.

"It went very well," Auger said of the ticket sales. "It's a good fundraiser for us."

continued on page 2

## Eagle Forest wants to be on region's tourist map

### Multi-resource forest preserve offers assorted eco-tourism adventures

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — Since 1996, the Eagle Forest Management Corporation has worked successfully towards establishing a multi-resource landscape on the territory overlapping the northeast Pontiac MRC.

The management team is now working to make people aware of the facilities and activities offered at the 140-square-kilometre managed forest, of which 25 per cent (35 sq-km) is in Pontiac MRC.

"I can't understand why people are not interested," said Eagle Forest director-general Marc Beaudoin at an information session at the Campbell's Bay RA hall Monday, March 31. Though advertised in the local paper, the session didn't draw one member of the public.

"We have to find a new way to reach them," Beaudoin said "more MRC officials need to take interest" in what promises to be a major tourist attraction.

"Eagle Forest could be promoted at Pontiac tourism," he said.

Though not accessible by road from within Pontiac MRC (it can be reached by taking Hwy. 105), management is working towards setting up an ATV trail.

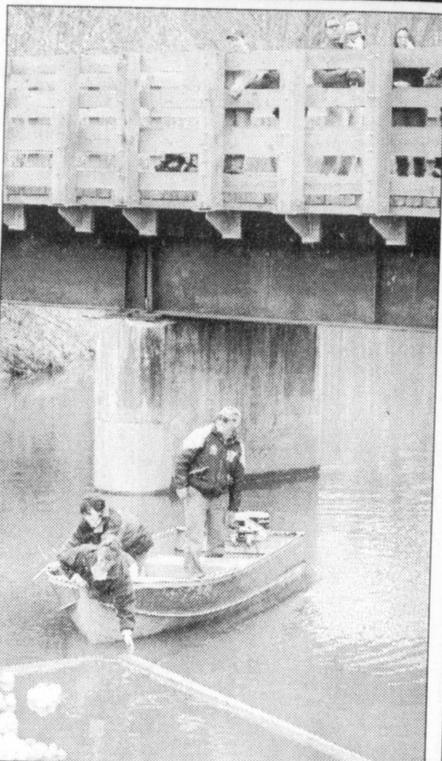
"It's a big project, but it's not funded yet," said Beaudoin, adding there is a permanent trail for snowmobilers.

Mandated by the Québec Ministry of Natural Resources to develop the social, biological, recreational and forestry aspects of the territory which was used as a tree farm from 1820 to 1968, the non-profit organization is integrating its plan with other area groups.

"We have an integrated management plan with guys working in the Maniwaki area and a management plan with Mont Cayamant," Beaudoin said.

"I think it's important to get people to share the same view of development," Eagle Forest has some chalets for visitors to stay in, and is working to build more accommodations. It is also improving access roads.

## FROM THE FRONT



AT THE FINISH: The lead ducks make their way to the finish line at the 4th annual Pontiac Lions Club duck race on Stevenson's Creek in Campbell's Bay Saturday. Volunteers Maryann Frost (front), Brenda Frost and Terry Frost were the official duck watchers.

## Ducks help Lions

continued from page 1

The profits will go towards community projects and costs to keep the Lions Club building operating.

"It benefits us because we don't want to close (the Lions Club)," he said.

With only 11 members, Auger said the Lions Club manages to stay afloat due to fundraisers like the duck races.

"We thank everybody who helped us, including the Lionettes who sold tickets for us," he said. "We appreciate the help."

## Water quality, old wells on UPA list

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — Concerns about drinking water quality have prompted the UPA to introduce a well identification program.

Chris Judd, president of the local chapter of the UPA, says they were working on the program before the Walkerton water fiasco three years ago, which saw several people die and many others sickened when the town's water supply became tainted with E. coli bacterium.

"We were working on this long before Walkerton," Judd told the Pontiac MRC mayors at their monthly meeting March 24.

The program will help farmers mark their wells to avoid the spreading of manure nearby.

"Any farmer can apply for a signpost saying this is potable water," he says.

"If someone is spreading they have to stay away from the well."

### Capping wells

In line with the concerns about drinking water quality, the UPA is promoting the proper method for capping abandoned wells.

Judd says open well heads can be a source of pollutants into the water table.

"If they are not sealed, dirty water goes in and pollutes the aquifer," he says.

Judd says he can remember using unconventional means to decommission an old well.

"I can remember filling in a well with stumps, rocks ...," he says.

The proper way to cap a well, he says, is to dig around the top and fill the cavity with sodium bentonite which expands by seven times and, unlike cement, doesn't crack.

"That's the best way to seal a well," he says.

Judd says farmers, as stewards of the land, have a vested interest in keeping things neat and tidy.

"Farmers don't like to pollute the soil, we make our living off of it," he says.

**DOLAN'S FABRIC SHOP**  
**GRAND RE-OPENING**

**TUESDAY, APRIL 29, 2003**

**15% OFF UPHOLSTERY, DRAPERY and FLANNELETTE**

**SPECIAL TABLE**

**BROADCLOTH \$1.99 /m**

**OPEN: Tues. to Fri. 10 a.m. to 5 p.m. Saturday 10 a.m. to 4 p.m.**

**172 Raglan St. S. Renfrew (613) 432-6434**

**FOR ALL YOUR SEWING NEEDS AT BARGAIN PRICES**

## Cost of Quyon lagoon to be shared

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

LUSKVILLE — There will be no referendum on cost-sharing between Quyon and the rest of the Municipality of Pontiac for the town's lagoon system.

The March 21 deadline for a registry passed with only a dozen signatures out of 314 ratepayers signing the registry.

"There weren't enough signatures on the register for a referendum," said MoP Mayor Bruce Campbell.

More than 85 signatures were required for the issue to have gone to a municipal referendum.

A \$230,000 municipal surplus and a \$2.87 million PADEM grant are set to cover about \$3.1 million of the lagoon's \$3.377 million total cost. The remainder — about \$277,000 — will be shared between Quyon lagoon users and the rest of the municipality.

Quyon will pay 75 per cent, or about \$235,000 while the rest of the municipality will pay about \$69,000.

At a public consultation meeting April 14, in front of a small crowd, council presented the possible sites of the lagoon along with its recommended site.

Campbell says the municipality is recommending a site on former hydro land, in Zone 42. The site runs south of Clarendon Street, between Russell and Murray roads east of Quyon.

Another registry can be signed by 85 sewer ratepayers who wish the site to be determined by referendum.

The registry must be signed before 4:30 p.m. Friday, April 24. Once again, if less than the required amount of residents sign the register the decision will be left to council.

**Meetings**

Other news from April and March council meetings includes a review of the municipal noise bylaw, the appointment of three residents to a recreational funding committee, and the payment of user fees to the Shawville arena.

**Noise bylaw**

A proposal, from the March 11 meeting, to change noise bylaws in the municipality was nixed at the April 14 meeting because of complications.

"We were going to change (the bylaws) so the noise (ban) started at 11 p.m.," said Coun. Brian Middlemiss.

"But we'll keep it at 9 p.m. We would have been the only municipality in MRC des Collines to have the later noise bylaw."

He says MRC des Collines police would have had to single MoP out from the other six municipalities to enforce the bylaw.

### Funding committee

Three new members of the Leisure, Culture and Community Action Committee were chosen at the March 11 meeting.

They were chosen from a list of MoP resident applicants. Russell Allen, Patricia Lusk and Betty Hickey-Bennett join four members of council — councillors Harold McKenny, Garry Dagenais, Brian Middlemiss

and Mayor Campbell — on the committee which recommends funding for community projects to the municipality.

### Arena users

At the request of the Municipality of Shawville, MoP will pay \$50 per user for its residents' use of the arena in Shawville. The estimate sits at about 48 users, totalling about \$2,400.

• TOBY MARSH - FARMER •

THERE'S NO TIME TO CRY OVER

# SPILLED MILK.

THE BUSINESS TAKES 110% OF HIS TIME.

HE CAN'T WAIT TIL THE COWS COME HOME TO TAKE CARE OF THE BOOKKEEPING.

THAT'S WHY HE RELIES ON

## WELCH & COMPANY.

BOOKKEEPING IS JUST ONE OF THE MANY SERVICES AVAILABLE TO YOU AT WELCH & COMPANY. ACCOUNTING, AUDITING, BUSINESS ADVISORY SERVICES & TAXATION ARE OTHERS, PLUS THERE ARE MANY, MANY MORE. TALK TO US AND FIND OUT HOW OUR 85 YEARS OF EXPERTISE CAN HELP YOU.

**Welch & Company LLP**  
Levesque Marchand, Chartered Accountants

613-432-8399 — welchandco.ca/renfrew —

101 RAGLAN STREET, NORTH, RENFREW, ON

Studio Jenn

**We Are Expanding!**

**OPEN APRIL 29TH AT OUR NEW LOCATION**

372 Main Street (besides Hursty's Bar & Grill)  
647-3168

You are cordially invited to a

## 75th Birthday Party

in honour of

### Imelda Hearty Pepin

Campbell's Bay R.A. Hall  
April 26, 2003 from 9 p.m. to 2 a.m.  
Best Wishes Only • Everyone Welcome

**Surprise 50th Birthday Party**

in honour of

### Donna Daley

Friday, May 2nd, 8:00 pm  
Gavan's Hotel, Quyon  
Entertainment by "Northern Nights"  
Best Wishes Only

Armstrong Heritage Farm

Founding Meeting

Monday Apr. 28, 2003 at 7:30 p.m.

Dr. S. E. McDowell School  
89 Centre St. Shawville, Que

Annual Membership will be available  
\$20. per person

## THE ELECTED MEMBER OF PONTIAC AT THE NATIONAL ASSEMBLY

# CHARLOTTE L'ÉCUYER



My campaign team joins me in expressing my most sincere thanks to all the voters in the Pontiac riding who supported me during the April 14 election. Over the next years, I intend to work steadfastly to honour the trust you bestowed on me. I would also like to express my most sincere appreciation to the many volunteers who helped me throughout my election campaign.

Charlotte L'Écuyer



Libéral

# Québec election results show turnout down

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — The numbers are in and though they reveal that almost 20 per cent less Pontiac riding voters turned out at the polls this year than in 1998, the winner still managed to grab 75 per cent of the count.

In 1998, 75 per cent (29,516) of the riding's 39,566 eligible voters cast ballots, with incumbent MNA Robert Middlemiss snatching about 75 per cent (22,076) of them.

This year, Liberal candidate Charlotte L'Écuyer swept all 171 polls, garnering about 76 per cent (17,885) of the 23,597 ballots cast (with 225 rejected). The latter number reflects a dismal 55.4 per cent of the riding's 42,577 eligible voters.

However, voter turnout was down province-wide, with 70.49 per cent of the 5.2 million electors casting ballots, compared to 78 per cent in 1998, an almost 11 per cent drop.

Observers say the turnout dropped for several reasons, including public apathy, the war in Iraq, and the dissatisfaction many focal voters felt about the split convention to select a candidate held in Aylmer and Fort Coulonge March 2.

Critics of the convention's setup say it was unfair to Aylmer members of the Pontiac Liberal Riding Association who voted at 1 p.m. then had to wait until 6:30 p.m. for the second ballot. Voters at the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge cast ballots at 3 p.m. on the cold, windy, snowy day.

L'Écuyer beat Aylmer candidate Alain Tremblay by a mere 43 votes on the second ballot, to lay claim to outgoing Middlemiss's place.

On the first ballot, 924 votes were cast in Aylmer, while 755 were dropped in the boxes at the ESSC. On the second ballot 334 fewer Aylmer members cast ballots, compared to 100 less at the ESSC.

Election results show, however, a bigger drop in the number of ballots cast in Pontiac MRC and the MoP combined (the rural vote): 7,511 in 2003, down 2,700 from 10,211 in '98, a 26 per cent decrease. In Aylmer, the vote count dropped about seven per cent this year to 15,855 from 17,010 in '98.

The advance poll count also dropped significantly, with 1,476 electors voting the week before the general election, down 636, or 30 per cent, from '98.

# Québec

## ELECTION 2003

ELECTION 2003 municipal results	Charlotte L'Écuyer — PLQ	Luc Côté — PQ	Victor Bilodeau — ADQ	Louis Lang — PMLQ	Serge Tanguay — UFP	Total
ALLEYN/CAWOOD	75	1	1	1	1	79
ALLUMETTES ISLAND	438	9	18	3	3	471
BRISTOL	380	13	17	1	3	414
BRYSON	271	8	11	0	1	291
CALUMET ISLAND	217	58	25	1	3	304
CAMPBELL'S BAY	287	22	18	1	3	316
CHICHESTER	135	2	4	3	0	144
CLARENDON	431	10	21	4	10	476
FORT COULONGE	456	88	26	5	2	577
LITCHFIELD	146	15	12	3	3	179
MANSFIELD	633	84	18	3	5	743
OTTER LAKE	318	13	15	2	1	349
PORTAGE DU FORT	110	0	4	6	4	124
RAPIDES DES JOACHIMS	66	19	5	2	0	92
SHAWVILLE	623	16	22	10	5	676
SHEENBORO	49	3	1	0	0	53
THORNE	168	3	15	2	5	193
WALTHAM	167	9	6	1	2	185
<b>PONTIAC MRC TOTAL</b>	<b>4,970</b>	<b>373</b>	<b>239</b>	<b>48</b>	<b>51</b>	<b>5,681</b>
<b>PONTIAC MUNICIPALITY</b>	<b>1,440</b>	<b>219</b>	<b>144</b>	<b>5</b>	<b>22</b>	<b>1,830</b>
<b>AYLMER</b>	<b>11,475</b>	<b>2,541</b>	<b>1,441</b>	<b>79</b>	<b>319</b>	<b>15,855</b>
<b>TOTAL (minus 225 rejected)</b>	<b>17,885</b>	<b>3,133</b>	<b>1,824</b>	<b>132</b>	<b>392</b>	<b>23,372</b>

PLQ=Liberal; PQ=Parti Québécois; ADQ: Action Démocratique; PMLQ: Marxist-Leninist; UFP: Union Forces Progressives

# Middlemiss happy to see Liberal Party majority for Québec

Former MNA says 2003 polls like '89

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

PONTIAC — Pontiac's outgoing Liberal MNA Robert Middlemiss is glad to see his party back in power.

The Liberals took 76 seats — including the Pontiac riding won by Aylmer resident Charlotte L'Écuyer — in Monday's election.

"The polls leading up to this election resembled those of the election in '89," said Middlemiss, who held the riding for 22 years.

Though the voter turnout at the election polls dropped about 25 points, to about 50 per cent from about 75 per cent, in Pontiac the Liberals still swept the riding.

"I was predicting 80 seats and we took 76. We did very well," Middlemiss said.

Of the low turnout in the Pontiac riding, Middlemiss said that a lot of voters he spoke with weren't happy with the way the Pontiac Liberal Riding Association convention was run.

"There was a lot of dissatisfaction in the (PLRA)," he said.

"There was an advantage for people at the upper end (of the riding) because their polls were kept open longer than in Aylmer."

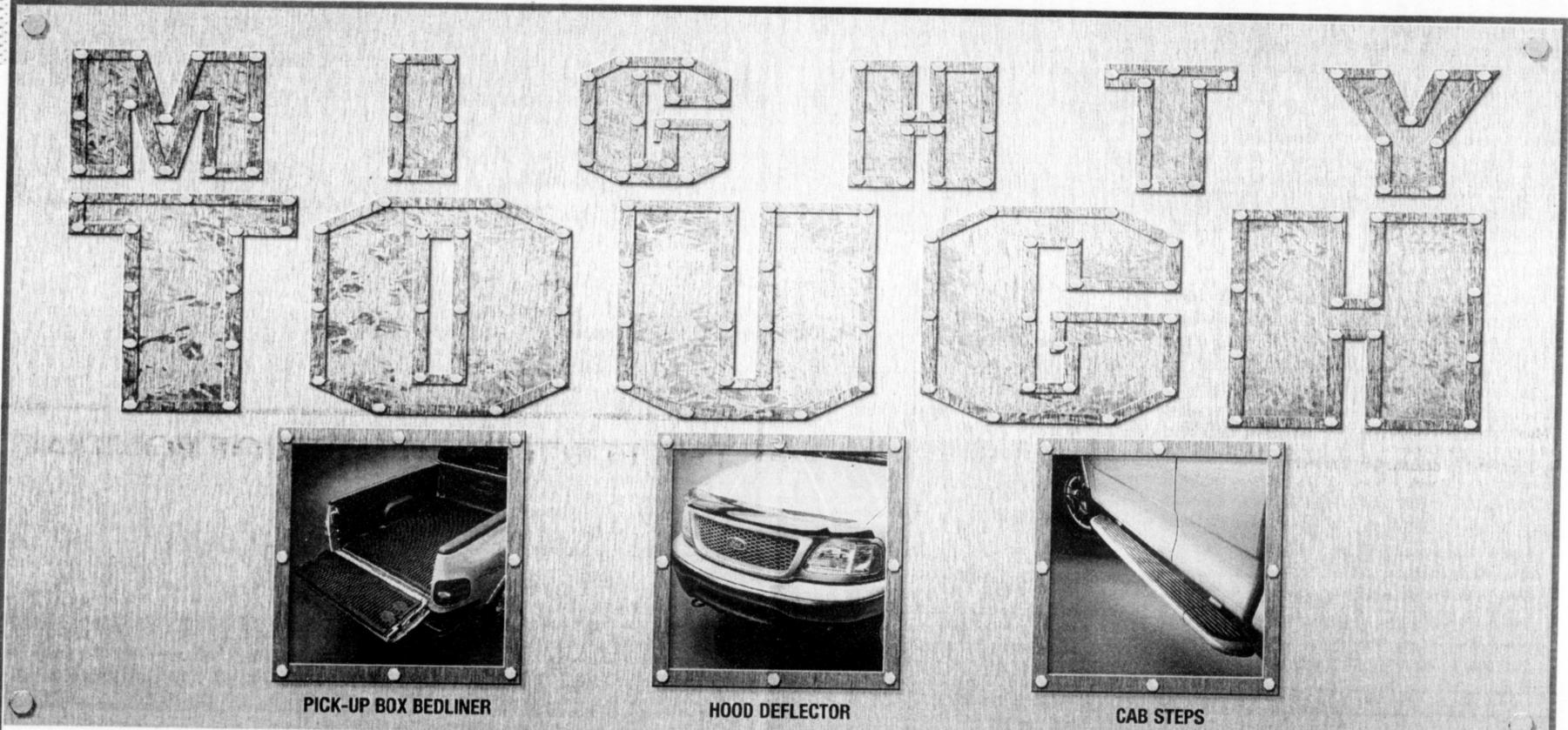
Middlemiss wishes L'Écuyer well in her new career, saying that as long as she is a good listener she should do fine.

**Good listener**  
"The most important thing in this job is to know how to be a good listener," he said. "The proof will be in the pudding."

Middlemiss says the provincial Liberal campaign was won by keeping health care and education as election priorities.

"Now all they need is the money," Middlemiss said.

"I have to credit (Jean) Charest too. He met with grassroots organizations from across the province in this campaign and listened to what the people had to say."



Outstanding offer on these three great accessories when you lease or buy a 2003 F-150 or a 2003 Ranger.



2003 F-150 XLT  
SUPERCAB

**\$369**\*/month

36-month lease  
\$3,595 down payment  
Freight included  
Taxable rebate of \$1,000 included\*  
Promotion valid until May 31, 2003

- XLT Trim
- 4.6 L EFI V8 engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power windows and locks
- 16-inch polished aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Pick-up box bedliner
- Hood deflector
- Cab steps



ENERGUIDE  
Awarded by the  
Office of Energy Efficiency

2003 RANGER EDGE  
SUPERCAB

**\$259**\*/month

36-month lease  
\$1,995 down payment  
Freight included  
Taxable rebate of \$1,000 included\*  
Promotion valid until May 31, 2003

- 3.0 L V6 engine, 154-hp
- 5-speed automatic transmission
- 15-inch machined aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Fog lamps
- Cloth 60/40 split bench seat
- Pick-up box bedliner
- Hood deflector
- Cab steps

ford.ca



Built for life in Canada

Models shown are for illustration purposes only. These offers apply to retail customers upon approved credit from Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. \*Security deposit (\$425 F-150, \$300 Ranger), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of \$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. †The monthly payments advertised include a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are applicable on monthly payment before the rebate amount is deducted. See your Ford dealer for details.

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Michael Lloyd  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net



Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville  
 Contents copyright 2003  
 Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect  
 "We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Caution

Now that the dust is settling in Iraq, the local and national media are turning their attention to other unsettling stories to jar the reader. In some cases, the media does a necessary job in alerting the public to possible calamities; in others, it amounts to fear-mongering.

The lead story in newspapers and on TV news these days is about the SARS outbreak across the world. In fact, the SARS stories gained such prominence that they moved above the fold in our dailies during the war in Iraq. But, was that necessary?

Yes, in the sense that the public must be made aware of the dangers inherent in coming in contact with someone infected with the virus, which has its origins in China. In addition, readers/viewers can receive, in layman's terms what the virus is all about, what the symptoms are and what to do if you suspect you may have been exposed to SARS.

However, if the media goes over the top with the stories and approaches fear-mongering (as is written and said about the consequences of global warming in the year 2100), a disservice may be done to the public good. With a barrage of negative news exploding in print and across the airwaves daily, many people just turn off from news and take a break from stories depicting harsh realities. If they choose to do so, they may miss out on the latest developments in that particular story, or they may hear improper information at the office water cooler.

Or, as in the case of the Toronto health care worker —described by authorities as "belligerent" and "obnoxious" — who insisted on attending a wake at a funeral parlor and the subsequent church service while displaying symptoms of the SARS virus, they ignore the safety and well-being of others (like aggressive drivers chatting on the cell phone while changing lanes).

Another story grabbing headline space is about the West Nile Virus and the dangers lurking in every mosquito-infested pond or old tire. Though not as immediate as the SARS virus, the West Nile Virus deserves attention given that mosquito season is upon us. However, before anyone leaps to predictions about where the virus may land, take some time and become informed about West Nile.

Prudence, not fear, is the proper approach to avoiding/combating SARS and the West Nile Virus. Don't forget to wash your hands. Often.

Paul McGee

## BIRTHDAY CELEBRATION

### 99th for Ethel Russett

On Saturday, April 12, 2003 several friends and relatives gathered at the New Orchard Lodge in Ottawa to celebrate Ethel Russett's 99th birthday.

Present was her daughter Evelyn and husband Howard, grandson David and wife Leesa and their two children Corey and Kylee. Also present was her granddaughter Carma and her husband Ben and their two children Jake and Keleigh as well as many friends and relatives and nieces and nephews.

Ethel Russett was the former Ethel Sharpe, eldest daughter of William and Jane Sharpe.

A buffet lunch was served in the fireside room. Several messages were received from the Prime Minister, Governor General, Member of Parliament and friends and relatives.



Dave Moore, THE EQUITY

## Who is that masked ...?

### YOUR OPINION

#### How many times ...

Dear Editor,  
 In a somewhat hesitant state, I feel I must respond to your editorial ("War and Peaceniks", April 2) and a letter from Mr. Elliott of Clarendon.

Mr. Editor, I found it interesting that you chose the Vietnam-era term "peacenik" in your recent editorial in favour of the war in Iraq. Without opening a book, I think it's safe to say that history has proven the wisdom of the "peaceniks" in respect to that war.

Now that the conflict is all but over, it is more difficult to argue with success, or is it? The implications of this war will be felt for years to come. I am thankful that it ended as quickly as it did and actually agree with that well known "un-American" Andy Rooney of 60 Minutes who said "We should never have gotten into this war but now that we're in it I hope we win it."

It's amazing to me how you are branded "un-American" if you live there and disagree with the "hawks" and are branded "anti-American" if you don't live there and disagree with the "hawks." All issues are not black and white, there are many grey areas although according to Time magazine, Mr. Bush has great trouble understanding issues of that colour.

The plain facts are that a great many people in the US were not in favour of the war, prior to its inception. Support for the war was very strong in the central US as well as most Republican states and very much in favour in most Democratic states, with only 41 percent in favour in the eastern US. The very area most affected by 9/11 was not in favour of the war. Those damn "peacenik New Yorkers," how un-American? Or is that anti-American? There is no arguing with the fact that support grew once the war got started, but initially, about half the American public were "peaceniks" with the same views as

our muddled Liberal ministers.

Saddam typified the totalitarian right, just like Hitler, even though Stalin from the totalitarian left was his hero. Did he need to go? Absolutely! But at what cost? How many kids needed to lose their lives and their limbs? When will we have a total body count? When will the last suicide bomber die in a shopping mall in California or Florida after killing a dozen or so Americans. What is the ultimate result of this latest "Crusade" on US Arab relations?

Is it right for the US to invade and occupy a sovereign nation? Is it really over, or are the consequences of this action just beginning?

With all due respect to the contributions of our veterans who were amazing in their perseverance on our behalf during the Second World War it is more relevant that the US did not commit one soldier to the conflict until Dec. 8, 1941. The material support that was provided by Roosevelt was done so in fact, without the knowledge of the American people, whom he knew full well would not re-elect him if he entered the war, and would not support his clandestine contributions. Would the Americans have a massive impact? Of course, but the historic fact remains that until Pearl Harbor, the American public would have no part of the war, but then, as now, once committed to this course of action, their contribution was immeasurable.

I do not feel jealous of, or inferior to, an American citizen, and am entertained by the fact that this refrain is often used to describe anyone who notices a fly in the ointment of American thinking. Whenever I am in the States and have to pay for and receive goods through a six inch hole in a bulletproof window in a gas station after 11 o'clock at night, and realize that this is considered "normal" I am very happy to be "just a Canadian." I was once told by a friend from Michigan that

when he crossed the border into Canada for the first time without his .38 special he felt naked, and it took him several trips until he could relax without the security of his pistol under his arm. Upon reflection, I can truly say, I am not jealous of his situation.

The Americans had better find it. And it better be more than a few cans of industrial strength cleaner, or something created by the spooks at the CIA. Americans can make mistakes just like everyone else and "Vietnam" is the only proof that we need.

Canada has not lost its respect worldwide and it will not! The widows and families of the four soldiers who lost their lives in Afghanistan fighting terrorism should not be told that their men's sacrifice earned them no respect. We were there because of a "proven" link between 9/11 and terrorism. This 9/11 link has yet to be established with anyone removed from power in Iraq.

The CBC has been "Talking to Americans" and according to their survey last week 51 per cent of Americans were completely unaware that we did not participate in the coalition. With that many US citizenry in the dark as far as our position on the war, the consequences politically cannot be taken seriously, when half their nation didn't even notice the excursion, besides we have too much of what they require.

It will take years to find out if the end justifies the means in this situation, and even though the war was an easy US victory, only history will show us the wisdom of the decision.

In closing, I feel we might benefit this Easter weekend from some reflection on its meaning, and what the message was that was brought to us by the original "vocal left wing peacenik" whom this weekend was all about.

Bernard G. More  
 Shawville

## OBITUARY

### Peter Bowman

Born on May 6, 1926 in South Shields, England, Peter was the second son of Dora Wallace and Thomas Bowman. As a soldier in the British Military he served in Berlin in W.W. II. He remained in Germany after the war and on April 10, 1948 he married Hildegard Fritz. They lived in Germany and then in England for six years and in 1958 they decided to move to Canada and settle in Toronto. Peter and Hilda both found work and new friends and it was through these friends that they came to Campbell's Bay in the late 60's and were introduced to the Gravelle and Larivière families. They ran a restaurant on Front Street in Campbell's Bay for a number of years and in the late 70s they decided to move to Grande Cache, Alberta where Peter worked with his friend Stewart Reike who owned a glass-works business.

After four years Peter retired and they came back to Campbell's Bay which they considered home. Peter spent many hours building rustic pine furniture and artistic creations in wood such as decorative shelves, plant stands and many bird houses. He kept busy building, painting and putting up these bird houses all around the countryside. Much to the enjoyment of those who like to take a drive on the backroads in this area of Pontiac county, many of the birdhouses are still visible on the fence posts.

On Oct. 15, 2002 Hilda died and from that time Peter's health began to deteriorate. In just six months, on April 3, 2003, Peter died at Pontiac Hospital in his 77th year. He is survived by a brother John and his wife, two nieces Marion and Susan and a nephew David, all in England. He will be missed by his friends Jean Guy and Annette Larivière who were with him to the end and Florence Wadge who always remained a good friend.

His funeral service was held on April 7, 2003 at 3 p.m. in the chapel of Ringrose Brothers Funeral Home with Rev. Fr. John Stopa as presider and Iris Smith as organist. Interment was in the United Church Cemetery in Campbell's Bay with Gabriel Dunlop, Guy Larivière, Fern Laliberte, John Newman, Greg Pilon and Murray Ranger as pallbearers. Members of the Royal Canadian Legion Branch 162 participated in a graveside memorial and prayers. A luncheon was served at St. Joseph's Manor where Peter had spent a short time in respite care.

His friends will remember him for his good spirited whistling-singing way, his sense of humor and his somewhat abrupt manner which he kept to the end.

## Web page

Did you know that THE EQUITY'S The Way We Were, editorial, main lead stories, environmental forum by Katharine Fletcher and classifieds appear on-line at [www.theequity.ca](http://www.theequity.ca) every week.

## Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

## ENVIRONMENT FORUM

### Tourism, WNV and summer health

By KATHARINE FLETCHER

This year, tourists and summer cottage residents may have second thoughts about visiting us here in the Pontiac, and the reason is West Nile Virus.

Earlier this year I wrote two columns on WNV and horses. The issue was whether or not to inoculate horses with the WNV vaccine. The articles were popular, being picked up by other West Quebec papers, and prompting several e-mails and questions from readers.

The current situation regarding WNV has prompted me to write this third column and I'm sure it won't be the last. However, as you know: I am not a scientist; I am not a doctor. Therefore, it is important, please, for you to check with your own family doctor, with your own municipal councillor about what WNV is, what you can do to protect yourself, and also what we might be asking our councillors to do to protect our region (if anything).

Here are some thoughts about WNV for us all to consider.

#### What is WNV?

Basically, it is a virus carried by some mosquitoes that may cause encephalitis — inflammation of the brain — or meningitis when infected insects bite birds, horses, or humans. (I suspect other mammals would be at risk also... to date, these three are the most-quoted, however.)

#### What are the symptoms of WNV?

Mild flu-like symptoms are what you should watch out for, that is: fever, headaches and joint aches, and either/or a skin rash or swollen lymph glands.

However, some people do develop more serious symptoms: high fever, very strong and painful headaches, convulsions, confusion and stiff, sore neck.

Extreme cases of WNV cause swelling

of the brain: either encephalitis or meningitis.

In some so-far rare cases, WNV is fatal; in others, permanent damage can ensue.

#### Who is particularly at risk?

Infants and the elderly are at most risk, because their immune systems are not as robust. If you have AIDS or an otherwise compromised immune system, if you are pregnant or a new mother who is breastfeeding, or if you have received blood transfusions or an organ transplant, you may be at higher risk.

(Note: again, please check with your doctor: I am not intending to raise huge alarms here. And please do note my language: I use the words "if" and "may be at higher risk." Such words are signposts to the reader and should be taken as such.)

#### What are human beings' chances of contracting WNV?

Of course, statistics vary but from what I've read it appears as though WNV affects one in 300 or so people bitten by mosquitoes. And, among this number, one in approximately 150 might contract WNV "seriously."

#### Where has the virus been located?

WNV first manifested in 1937 in Uganda's West Nile region. Since that time the virus has spread from Eastern Europe, Italy, France, to many countries. WNV appeared in New York City in 1999 and has spread north to Canada by way of birds, primarily the crow family (blue jays, crows, ravens, blackbirds). Some media indicate that other species such as hawks may be carriers. This year, media reports claim WNV will spread throughout Canada.

#### What can we do to protect ourselves?

This is the million-dollar question. What can we do to prevent mosquitoes

from biting us, our family, our horses?

Regarding the latter, I discussed the protection of equines in my two columns. Subsequent to this, I have now followed up, personally, by having my two pleasure horses inoculated with the first of three vaccinations of WNV vaccine. The shots cost \$30 per horse not including vet fees. Talk to your vet and discuss how to best protect your animal(s).

Regarding human beings, that's really an open-ended question as of yet. Government literature tells us to avoid being bitten. Now, this is a bit of a joke here in the wilds of the Pontiac where mosquitoes abound. But obviously the basic information is appropriate. Do take precautions: use repellent such as DEET (though this is not recommended for children less than six months). Wearing long-sleeved shirts is sensible, as is wearing a hat and trousers rather than shorts.

But somehow, I don't imagine that in the torpid heat of summer we're all going to be tromping about swathed in cloth. Nor do I think we'll be staying inside all summer. Nor are you "safe in the city" because mosquitoes do live there, too.

Personally, I'll be doing what I always do, because, sadly for me, mosquitoes have always enjoyed my blood! In bug season while I'm working in the garden, as usual I'll be wearing my Original Bug Shirt, an excellent product made from light-coloured cloth and dark netting. And, I'll slather up in Muskol, a repellent that contains a lot of DEET. It's the only product on the market that I've tried which works for me. You may be one of the lucky ones that can wear lighter, less toxic repellents. Do try organic and natural ones first, before you bring out the "heavy guns."

#### What are municipalities doing?

There has been a lot of talk in the media about spraying programs. What would sprays consist of? Perhaps malathion. Perhaps oil.

Now, do you remember Rachel Carson's famous and ground-breaking book called *Silent Spring*? Forty-one years ago this American ecologist wrote passionately and convincingly about the agricultural and chemical industries' inappropriate use of pesticides and herbicides. The title "Silent Spring" cleverly incorporated an inherent warning: Carson warned that if we continued to use chemicals without considering natural biodiversity, that songbirds and amphibians would perish along with other natural predators.

I mention Carson because her warning is particularly valid today in this world of worries over WNV. If we spray with malathion and oil, we will definitely kill other creatures in the food chain. Oil coats mosquito larvae... but it also coats other important and helpful creatures too: the eggs of dragonflies, toads and frogs, just to name a few. Birds, fish and other predators will die because the naturally food chain is affected.

#### What should we do?

Not become hysterical. We should talk about WNV. Talk to our doctors. Talk to our councillors. Take reasonable precautions.

Oh, and something else. We should all enjoy our summer here in the beautiful Pontiac. We should welcome our tourists and our summer residents. After all, we're in this together. Let's work at it together, too.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at [chesley@attcanada.ca](mailto:chesley@attcanada.ca)



Salute to our secretary  
ANITA LAFLEUR  
for her years  
of invaluable service.  
Thank you.  
MUNICIPALITY OF LESLIE,  
CLAPHAM and  
HUDDERSFIELD

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION  
would like to thank  
MARY KNOX  
for her dedication  
and hard work.  
Hwy. 148, Shawville  
647-2670

The MUNICIPALITY OF SHAWVILLE  
wishes to thank our secretaries  
DENISE, CRYSTAL  
and REINE-MARIE  
for the dedicated and caring  
service they contribute to the  
daily operation of our village.  
Mayor Albert Armstrong  
and Councillors

The staff administration of  
PONTIAC HIGH SCHOOL  
thanks its Secretarial Staff  
for their hard work  
and dedication throughout  
the year. Sincere thanks to  
BRENDA BARR, NANCY BULLIS,  
BARBARA ZIMMERLING  
and NANCY HOBBS

Thanks to our secretaries  
HERMANCE OUELLET  
and GINETTE NADEAU  
for a superb job.  
ST. JOHN'S ELEMENTARY  
and  
JOHN PAUL II HIGH SCHOOL,  
Campbell's Bay

### Give thanks for your secretary

By MICHAEL LLOYD  
*Equity Reporter*  
PONTIAC — With the return of secretary's week (April 20-26), comes the chance to consider how much order is made of the chaos in your workplace. Whether dealing with the latest e-mail glitch or with a fuming customer while the boss was out for lunch, most secretaries have more on their plates than their co-workers will ever know. "You should definitely get them a card or maybe some chocolates," says Dorothy Cowley. "Just find a way to say 'Thank you' in your own way." Cowley, a former secretary herself, teaches a secretary's course offered through the Western Québec School Board. She has seen many students go on to long, local careers. "Basically, a secretary has to be organized, a good listener and well-mannered for dealing with people," Cowley says. "But they always have to be ready when things change at the drop of a hat." She says the good secretaries will pull off a balancing act between the office routine and the needs of individual co-workers. **Technology** "Technology has made things easier," Cowley says. "Computers and the Internet do speed things up — when they're working. "Typing classes haven't changed much over the years, but there are so many computer programs you have to keep track of nowadays." Another change Cowley has seen is the number of men who take her course and who work as secretaries. "They (men) are still outnumbered by women," she says. "But traditional roles for men and women have changed in the workplace and now you can see a woman with a male secretary; not too often but it does happen."

The MUNICIPALITY OF ALLEYN AND CAWOOD  
wish to thank  
KIM CARTIER-VILLENEUVE  
for her hard work,  
dedication, caring and  
always being a  
team player.

The Chrysler Team  
wish to thank  
RUTH  
for her great work  
throughout the year.  
SHAWVILLE CHRYSLER  
Hwy. 148, Shawville  
647-2073

### Off-campus courses offered at Algonquin

By MICHAEL LLOYD  
*Equity Reporter*  
OTTAWA — How would you like to get a diploma without ever having to set foot on a college campus? That's exactly what about 5,000 distance education students did through Algonquin College last year. According to Linda Rees, Algonquin's director of distance education, people from all over the world have been signing up for many different reasons. She says Algonquin is trying to bring in more rural students, who currently make up about 15-20 per cent of the clientele (about 800 students). "A lot of students opt for distance education because it cuts out their class time," Rees says. She says a two-year business administration diploma can be obtained solely through the Internet. "Students wouldn't have to leave home," Rees says. "They can save up and move out when they graduate." A person studying from home can keep in constant contact with the instructor and fellow classmates through e-mail and special message boards. Most assignments can also be done on-line. The college can even approve a proctor from the student's community to watch over the writing of the final exam. **Popular method** From professionals looking for on-line training to students who want to get a leg up on the double cohort, distance education has become a popular method of education for a growing number of people. The Ottawa college offers five diploma programs — adventure-tourism, police foundations, business administration, business accounting and horticulture — as well as 32 certified courses either by correspondence or through the Internet. "Some high school students are using (distance education) to get around the double cohort," Rees says. The double cohort is the result of two graduating classes — Grades 12 and 13 — from Ontario high schools this year because this is the last year for Grade 13 in the province. "They'll take a course like first-year police foundations on-line and they might come to the college next year, after a few in-class students drop out." Another large demographic for distance education is women, who were more than half of the clientele last year. "If women are working or at home with their kids all they have to do is make some time, when it's convenient for them," Rees says. "The courses are offered in a flexible delivery mode. "This works well because people can work at their own pace. All the course material is usually posted on the Web from the beginning (of the course). "A lot of our clients get on-the-job training. There are studies that say up to 50 per cent of college training could be done on-line within the next five years." **Certificate courses** Many certificate courses are also offered, such as accounting, computer studies, hospitality, and courses for specialized nursing. Some of these courses require the person to have a diploma in the field while others can be done by anyone with an interest in the subject. Rees says distance education is popular with instructors as well. "We get resumés from PhD's from all over the world," she says. "There was one instructor who taught from an Internet café while on vacation in Cuba." Distance education began at Algonquin in 1968 as a way for students to make up a failed class so they could still graduate on time. Anyone with an interest in distance education can contact the college at 1-888-684-4444 or check the program's Web site at [www.algonquincollege.com/distance](http://www.algonquincollege.com/distance)

We salute our secretary  
LILLAS LADOUCEUR  
for her dedicated service.  
SHAWVILLE FORD  
647-2721 and 647-2722

Thank you to  
DON MARION,  
MARIE-PAUL CHENIER  
and DOUG CORRIGAN  
and all those in the past  
who have worked for the  
MUNICIPALITY OF  
MANSFIELD and  
PONTEFRACT

The MUNICIPALITY OF LITCHFIELD  
would like to pay tribute to  
its secretaries  
JACKIE BRISEBOIS and  
SUSAN LAROCHE  
for their dedication and  
hard work for our municipality.  
Mayor and Councillors

Sincere thanks to  
MARIE-PAULE  
I appreciate  
your dedicated service  
CLÔTURE DUMOUCHEL  
FENCE INC.

Congratulations to  
LORNA YOUNGE  
for 25 years of dedicated service  
to the mayors and councillors.  
Thank you to  
RUTH STRUTT  
for hard work and dedication.  
MUNICIPALITY OF  
CLARENDON

Thank you for  
your dedication  
TRACEY CAMERON.  
MUNICIPALITY OF  
PORTAGE DU FORT.

# Secretaries Get The Job Done!

Professional Secretaries Day, April 23, 2003

MUNICIPALITY OF ALLUMETTES ISLAND  
would like to thank  
the secretarial team of  
RICHARD, JOCELYNE  
and KATHY  
for their dedication.

MUNICIPALITY OF  
CAMPBELL'S BAY  
salutes  
COLLEEN LARIVIÈRE  
for a job well done.

For a super secretary  
BETTY-LOU TRUDEAU  
thank you for 15 years  
of dedication  
and hard work.  
TRU-LINE COLLISION  
Victoria St., Shawville  
647-2937

Sincere thanks to  
TRACEY CAMERON  
we appreciate  
your dedication.  
Mayor and Councillors  
MUNICIPALITY  
OF BRYSON

For years of hard work  
and dedication,  
we salute  
BOB CHARETTE  
and KAREN NAYLER  
for a job well done  
MUNICIPALITY OF  
THORNE

Thanks to a  
great secretary  
JOAN ZIMMERLING  
from  
PONTIAC CONTINUING  
EDUCATION CENTRE

Sincere thanks to  
DENISE,  
LUCIENNE  
and LUC  
for their efficient and  
dedicated service.  
BRIAN STANTON  
CO. LTD.

Sincere thanks to  
our secretary  
GLORIA RICHARDSON  
for her invaluable service.  
SHAWVILLE  
AUTO SERVICE  
Main St., Shawville  
647-3881

We salute our staff  
CHRISTINE BURKE,  
DARLENE DODS,  
NICOLE GERVAIS,  
RACHEL GODIN,  
LISE HOBBS,  
HÉLÈNE LADOUCEUR,  
SHELLEY McNAMARA,  
SUZANNE MEILLEUR,  
SHEILA WARD,  
DANA MORIN  
Thank you.  
VALLEY MUTUAL GENERAL  
INSURANCE ASSOCIATION  
Victoria Ave., Shawville  
647-2953

The Municipality of the  
Township of Grand-Calumet  
would like to take this opportunity  
to pay tribute to its Secretary-Treasurer,  
JACQUES MANTHA,  
for his dedication and  
commitment to our municipality.  
La Municipalité canton  
Grand-Calumet désire rendre  
hommage à son secrétaire-trésorier,  
JACQUES MANTHA, pour son  
dévouement et son engagement au  
bien-être de notre municipalité.

We recognize the  
important role  
that our secretary  
NELDA BRETZLAFF  
plays in our business.  
Our utmost thanks!  
BEAN'S SERVICE STATION  
Hwy. 148, Shawville  
647-2545

The MUNICIPALITY OF CHICHESTER  
wishes to thank  
JOCELYNE and KATHY  
for her hard work  
and dedication.  
From the Mayor  
and Councillors



The Grades 5 and 6 Immersion group from St. John's Elementary School in Campbell's Bay showed their spirit in the Show Your Sens Spirit contest, winning 30 pairs of tickets to the Senators-Islanders game April 12, won 3-0 by the Sens. The group reported having a great time.



**HOCKEY CHAMPS:** PHS played in its first tournament in about 30 years Mar. 28 and they won it, too. The team, including three girls, played three games including the final when they beat Maniwaki 8-5. Front row, from left: Danny Hobbs, Chad Lapierre, Justin Murray, and Lindsay Daley. Back row, from left: assistant coach Pascal Asselin; Ryan Racine; Shane Powell; Curtis Young; Kyle Meredith; assistant coach Gord Graham; and coach Chad Barter. Missing are: Darcy Findlay, Cody Hodgins, Jordan Kearns, Matt Lamarche, Brittany McKenny, Anthony Nugent, Ryan Powell and Jessica Trudeau.

Michael Lloyd, THE EQUITY

## PHS teams wins Low tourney

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

**SHAWVILLE** — With only one practice and a week's notice before a March 29 hockey tournament, Pontiac High School's team beat out four others for the trophy.

Sixteen students from Grades 7 through 11, including three girls, played for the PHS team against schools from Maniwaki, Low, Gracefield and Aylmer.

"Not since 1973 has PHS had a hockey team," said assistant coach Gord Graham and teacher Gord Graham.

"And the first one we entered, we won."

Two other PHS teachers were on the coaching staff: assistant coach Pascal Asselin and coach Chad Barter.

"The tournament is a chance for kids, who don't have the chance to play on local teams, to play," Barter said.

"So it was great to see them all get along on the ice."

PHS scored a total of 23 goals in three games, losing only once in their second game against Maniwaki.

"We beat Gracefield 13-3 in our first

game," Barter said.

"Then we lost to Maniwaki 6-2."

PHS' 1-1 record and high scoring was enough to advance them to the final round in second place.

"We then played Maniwaki again in the final, about an hour later," Barter said.

"And that time we beat them."

PHS won the final against Maniwaki 8-5.

Asselin hopes the team will return next year to defend its title.

"They played well and made PHS proud," he said.

"The kids had outstanding discipline and teamwork."

### Shawville and District MINOR HOCKEY ASSOC. Annual General Meeting

Monday, April 28

7:00 p.m. at the  
Shawville R.A. Hall

All parents should try to attend

### Shawville - Clarendon Fire Department FIREMAN'S BALL

Shawville Lions Hall

Saturday,

April 26, 2003

9:00 p.m.

Door Prizes \$5.00/person Lunch Served

Band: Tequila Mocking Bird

THANKS FOR YOUR SUPPORT



Michael Lloyd, THE EQUITY

**HOCKEY IS HEALTHY:** Organizers of the Flying Elbows and the Pontiac National Midget hockey tournaments presented cheques totalling about \$4,000 to the Pontiac Community Hospital Foundation Saturday at the Shawville arena. From the left: Greg Hayes, a board member of the hospital foundation, accepts a \$1,000 cheque from midget hockey organizer George Coles; Joyce Hodgins, head of the foundation board, accepts a cheque worth about \$3,000 from Flying Elbows organizers Matt Sally and Ed Rusenstrom.

## Luskville, Breckenridge firefighters keep team approach as municipal force grows

By MICHAEL LLOYD  
Equity Reporter

**BRECKENRIDGE** — The latest chapter in the history of the Luskville and Breckenridge fire stations will see a dozen new firefighters added to the forces in the Municipality of Pontiac.

The new recruits were approved at MoP's monthly meeting March 11; now that they're approved they can

begin their training.

Luskville's Station 1 is about 40 years old and the newest station in MoP is Station 3 in Breckenridge, established in 1995.

Tom Howard is fire chief of both stations, which he insists all fall under one unified fire department for the municipality including Quyon's Station 2.

Howard has been on the force for 20 years and has been fire chief since 1996.

"We're all here to back each other up," Howard said.

"We're different that way. If Luskville backs up Quyon (with any of its trucks) for a fire, then Breckenridge will back Luskville up with its trucks."

Continued on page 8



### "4-Wheeler Club" Are you interested in forming a 4-Wheeler Club?

#### Information Meeting

Thursday, April 24 at 7:30 p.m.  
in the lobby of the Shawville Arena.

Show your interest by attending.

FOR INFORMATION CALL:

Jim Hodgins, Keith Harris, Albert Armstrong

## Land and Timber Sale

Closed auction bidding for a lot of 365 acres in the Townships of Litchfield and Clarendon, the sale of property is for the land as well as the timber.

Closing of the bids is April 30, 2003.

### RE/MAX Direct Inc.

Aylmer, Quebec

819-684-1220

For more information contact:

Carlen Lafleur

pager: 613-759-0699

## Pine Lodge

Golf Course

### OPEN

Saturday,  
April 26



BREAKFAST  
BUFFET SERVED

Every  
Sunday

until September  
from 8:30 a.m.  
to 12:30 p.m.

Pine Lodge  
6 Pine Lodge Rd.  
Bristol, Quebec

647-2805

www.pine-lodge.com

(Come and see  
what's new!)

## FORD QUALITY CARE SERVICE. WE'LL PUT A BRAKE ON YOUR SPENDING.

Tires, brakes, shock absorbers and struts or alignment, our prices are always competitive. And your Ford-trained technicians use parts and equipment designed by Ford, for your Ford.

### SHOCKS AND STRUTS

Motorcraft® Shocks

**\$4125\***

each MSRP \$55.00 eg, F-150 97-02

Motorcraft® Struts

**\$7494\***

each MSRP \$99.62 eg, Windstar 95-98

Extended warranty applies to parts as used in normal situations for non-commercial purposes and is non-transferrable. Applicable to most cars and light trucks. Installation not included.

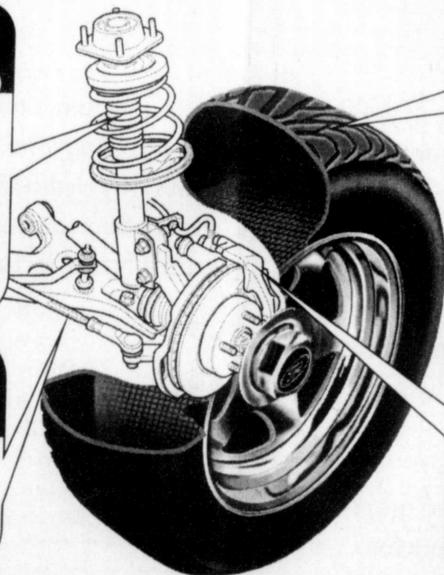
### COMPUTERIZED 4 WHEEL ALIGNMENT

**\$3995\***

Reg. Price \$5995

with purchase of 4 tires

Applicable to most light utility vehicles whose GVW does not exceed 8,500 lb. Supplementary charges may apply.



### TIRES

Continental®/General® UniRoyal® Goodyear®  
Bridgestone® BFGoodrich®

**\$7295\***

Installation and  
balancing included

Example: Goodyear Integrity P185/65R14  
Other brand-name tires available at competitive prices.

All regular tire manufacturer warranties apply.  
Taxes and provincial levies at \$3.00 per tire are extra.

### BRAKES

Installation of Motorcraft® Preferred Value  
front or rear brake pads on most Ford cars  
and trucks.

**\$11999\***

Includes:  
- Parts and labour\*\*  
- Our extended warranty†

\*\* Excludes machining of rotors and drums (if required).  
† Extended warranty applies to parts as used in normal situations  
for non-commercial purposes and is non-transferrable.

\*Taxes not included. At participating Ford Quality Care Dealers only. Dealer may sell for less. Offer expires June 3, 2003.

QualityCare  
Auto Service



ford.ca

Built for life in Canada



Michael Lloyd, THE EQUITY

**MCDOWELL PUBLIC SPEAKER:** Vikki Twolan, a Grade 5 student at Dr. S.E. McDowell Elementary School, won the English public speaking competition at the school Friday, April 4. She won for her topic, The Ottawa River, as she faced off against 11 other speakers in front of her schoolmates in the gymnasium. Twolan's win took her to the Western Québec School Board regional finals held in Maniwaki April 10. Though she didn't place in the regional finals her school is still very proud of her.

## Team approach as force grows

Continued from page 7  
Howard, a preventive maintenance technician by day, always tries to err on the side of caution when it comes to public safety.

Last Thursday at the Breckenridge station, when the new recruits were introduced to the 18 existing firefighters from Stations 1 and 2, Howard had the Luskville tanker truck brought down to Breckenridge, just in case they got a call.

"We have it down here so if we do get a call, we'll be able to respond from here instead of driving up to Luskville," Howard said.

"We don't even do controlled burns for our practices anymore. We got caught once (getting a call

while fighting a practice fire) and we had two fires to contain."

Although the two stations' 18 firefighters have been able to respond to all emergency calls in the last few years, Howard is thankful the municipality decided to allow new recruits to be hired.

"When the new guys come on, we'll have 20 in Luskville and 10 in Breckenridge," Howard said.

"Those are good numbers."

### New Recruit

New recruit Laurent Huneault has been a resident of Breckenridge for about three years.

"I've been here for a while and wanted to become

more of a member of the community," Huneault said.

"I met Tom when he was campaigning for council two years ago."

Howard smiles at the remembrance.

"I knocked on his door and the first thing he asked me was about the fire department not (the election)," Howard said.

"I told him he was talking to the right man."

Howard says the department is constantly improving its skills, practising up to three nights per week at times.

"If my guys come to me, asking for training, (I) don't like to deny them," he said.

"We're not a full-time force but we try to be as professional as possible."



Michael Lloyd, THE EQUITY

**GETTING TO KNOW YOU:** New recruits from two Municipality of Pontiac fire stations — Luskville and Breckenridge — met existing firefighters during a social, held at the Breckenridge fire hall Feb. 20. The 12 recruits got to meet the 18 existing members as well as tour the station. The new recruits found out March 11, when MoP council approved their hiring, that they made the grade.

In a cutline for the Junior B hockey team last week, player Brad Fleury wasn't mentioned. It should have read in the back row, Nic Armitage, followed by assistant captain Brad Fleury.



## GENERAL ANNUAL MEETING OF THE JOINT PLAN OF THE PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

### NOTICE OF MEETING

To all woodlot owners covered by the joint plan of the Pontiac Forest Products Producers Board

You are invited to participate in the 43rd general annual meeting of the joint plan of the Pontiac Forest Products Producers Board that will be held on:

**Date :** Thursday, May 8, 2003

**Time :** 6:00 p.m. Registration

6:30 p.m. Meeting

**Place :** St-Paul's Anglican church hall, Main Street, Shawville, Quebec

The subjects to be dealt with during this meeting are detailed in the agenda featured below. Copies of the agenda and minutes are also available at the office or at the door the night of the annual meeting.

Please take note that the producers must identify themselves and possess a recent proof of ownership. The proofs of ownership accepted are the following:

- Municipal tax bill
- A notarised deed of ownership
- Pre-registration certificate

### Article 4.1 of the regulation

The persons having the right to vote are: property owners owning four (4) hectares or more of woodlots; jobbers with written proof of cutting rights contract accompanied by the corresponding municipal tax bills; and in the case of a corporation, the vote may be given by proxy provided it has a power of attorney. A physical person is entitled to only one vote. (Article 86).

We are counting on your presence.

## GENERAL ANNUAL MEETING OF THE JOINT PLAN OF THE PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

### AGENDA

1. Opening of the meeting by the President
2. Reading and adoption of the notification of meeting
3. Reading and adoption of the meeting procedures
4. Reading and adoption of the agenda
5. President's message
6. Adoption of the minutes of the general annual meeting held on May 9, 2002
7. Presentation and adoption of the 2002 activities report
8. Presentation and adoption of the 2002 financial statement
9. Nomination of the auditor for 2003
10. 2003 marketing
11. Special guests
12. Other motions
13. Election of directors:
  - Districts : No 1: Municipality of Pontiac;
  - No 3: Townships of Thorne and Aldfield and the united townships of Allyn and Cawood;
  - No 5: Towns of Portage-du-Fort and Bryson, the township of Lower Litchfield and Calumet Island;
  - No 7: Townships of Chichester, Allumettes Island and Allumette Island East, the united townships of Sheen-Esher-Aberdeen-Malakoff, the town of Chapeau and the municipality of Rapides-des-Joachims.
14. Draw for door prizes
15. Adjournment

npteur 382J4033611

2 \$

# Better options, better solutions

**Call us!**

*Have you been accumulating an unpaid balance on your electricity bills over a number of months? Call our representative at the number shown on the notice we sent you. Together, we can agree on an arrangement to help you solve the problem.*

The vast majority of Hydro-Québec customers pay their electricity bills on time. However, about 10% of our customers delay payment for service they have already received.

All consumers have a responsibility to pay their bills on time. Hydro-Québec therefore maintains a strict policy on overdue accounts. At the same time, we recognize that some customers have very real difficulty making the payments.

We are also aware of the role we play in the community at large. As a result, Hydro-Québec works closely with various consumer associations to develop and deliver solutions that are better tailored to the needs of customers who have difficulty paying their electricity bill.

Our objective is to propose solutions that work for everyone, before the situation gets out of hand.

Disconnection is the last resort — and not in anyone's best interest. That's why Hydro-Québec makes every effort to arrive at a mutually satisfactory solution.

**We're counting on you,  
and you can count on us.**



# 425 000 \$ pour le maintien des écoles de village de l'Outaouais

QUÉBEC — Le ministre d'État à l'Éducation et à l'Emploi, M. Sylvain Simard, et le ministre d'État à la Population, aux Régions et aux Affaires autochtones, M. Rémy Trudel, ont annoncé une série de mesures pour favoriser le maintien de l'école de village. Ces mesures font suite au dépôt du rapport unanime du Groupe de travail sur le maintien de l'école de village, coprésidé par M. André Caron, président de la Fédération des commissions scolaires du Québec, et M. Jacques Proulx, président de Solidarité rurale du Québec. L'ensemble des nouvelles mesures annoncées nécessitera des investissements additionnels de 11 millions de dollars sur deux ans.

"L'école constitue un puissant symbole pour le développement et la vitalité des communautés rurales. Depuis 1999, pour faire face à la baisse du nombre d'élèves dans plusieurs régions du Québec, les investissements sont passés de 119 millions de dollars à 167 millions de dollars, soit

une hausse de 48 millions. Nous franchissons une nouvelle étape en donnant aux communautés des ressources supplémentaires qui leur permettront d'assurer le maintien des écoles de village", a déclaré le ministre Simard.

"Ces nouveaux engagements du gouvernement du Québec s'inscrivent dans la foulée de la Politique nationale de la ruralité et du Rendez-vous national des régions. Nous voulons, avec les milieux, trouver des solutions appropriées pour assurer une offre satisfaisante de services aux populations rurales", a pour sa part indiqué le ministre Trudel.

Dans la poursuite des efforts d'adaptation des règles budgétaires du ministère de l'Éducation à l'intention des commissions scolaires, un programme sera mis en place pour permettre le maintien des écoles de village.

Pour assurer la qualité de l'enseignement et un soutien accru aux enseignants, le gouvernement investira 7,8 millions de dollars. Les petites écoles recevront,

selon leur taille, une aide additionnelle pouvant atteindre 25 000 \$. De plus, le ministre de l'Éducation accordera un montant de 1,2 million de dollars aux écoles qui accueillent 100 élèves et moins pour les aider à réaliser des activités éducatives en collaboration avec d'autres écoles de leur territoire. Ces deux mesures toucheront 19 écoles de l'Outaouais et impliquent un investissement de 425 000 \$ dans cette région.

Enfin, le ministère de l'Éducation investira 2 millions de dollars pour maintenir la qualité des bâtiments des petites écoles.

Le ministre Simard s'est également engagé à demander aux commissions scolaires, qui n'en ont pas déjà, de mettre en place un processus de consultation publique lorsqu'elles envisagent la fermeture d'une école ou révisent leur politique de maintien ou de fermeture de leurs écoles.

Par ailleurs, MM. Simard et Trudel ont annoncé que la Loi sur l'instruction publique



## COURS DE GOLF PROFESSIONNELS

### École de Golf Jean Pilon



**COURS POUR ADULTES - SAISON 2003**

Ce forfait est disponible pour tous ceux et celles qui désirent apprendre le jeu de golf ou améliorer leur performance. En devenant membre de l'école de golf Jean Pilon, vous aurez droit aux avantages suivants:

- Coût initial - 99\$ (membership) à l'école Jean Pilon
- Coût de 75 par cours seulement à titre de membre
- Les cours se donneront tous les mardis de 14h30 à 16h30 à compter du 20 mai jusqu'au 26 août 2003 au Club de Golf Pontefract

En plus :

- 2 parties de golf gratuites (9 ou 18 trous) au Club de Golf Pontefract pour la saison 2003. Ces parties doivent être jouées sur semaine seulement, excluant les vendredis.
- À des cours au Club de Golf Gatineau d'Aylmer tous les mercredis entre 18h et 20h, au même prix de 75 (groupe).

**COURS POUR JUNIORS**

- Les mercredis à compter du 2 juillet au 20 août 2003 entre 10h et midi, selon la demande.
- Spécial pour groupe de 9 à 10 juniors
- Coût de seulement 18\$ / heure
- Comprend : - l'instruction d'un professionnel, balles de pratique, une partie de golf gratuite pour le junior avec chaque leçon et une partie de golf pour le parent ou tuteur accompagnant pour seulement 5\$.

Note: Les juniors seront dispensés de se joindre à l'école Jean Pilon pour bénéficier des cours de golf.

**COURS PRIVÉS** **PRIVATE LESSONS**

Tous les mercredis matins ou en début d'après-midi, à compter du 21 mai jusqu'au 20 août 2003. Every Wednesday morning or early afternoon starting May 21 until August 20, 2003.

Description	# de cours/Leçons	Coût/Cost	Durée/Duration
Individuel/Individual	1	50\$	40 minutes
	3	130\$	40 min./cours/lesson
	5	200\$	40 min./cours/lesson
Groupe de 2	par cours/per lesson	30\$ ch./ea.	1 heure/hour
Groupe de 3	par cours/per lesson	25\$ ch./ea.	1 heure/hour
Groupe de 4 +	par cours/per lesson	20\$ ch./ea.	1 heure/hour
Groupe de 8	par cours/per lesson	15\$ ch./ea.	1 heure/hour

Même prix pour toute personne qui désire des cours privés. Same price for anyone who wants to take private lessons.

**ADULT LESSONS - 2003 SEASON**

This package deal is available to all those who wish to learn how to play golf or to better perfect their skills. In becoming a member of the Jean Pilon Golf School, you will have the right to the following advantages:

- Initial cost - \$99 (membership) to Jean Pilon Golf School
- Only \$7.00 per lesson as a member (group)
- Lessons will take place every Tuesday from 2:30 to 4:30 pm starting May 20 until August 26, 2003 at Pontefract Golf Course

Also included:

- 2 FREE 9 or 18 holes of golf at Pontefract Golf Club during the 2003 season. These games must be played on weekdays with the exception of Fridays.
- With lessons, also available at the Gatineau Golf Club in Aylmer, every Wednesday between 6 and 8 pm at same cost of \$7.

**JUNIORS' LESSONS**

- Every Wednesday starting July 2 to August 20, 2003 from 10 am to noon, according to the demand.
- Special for group of 9 to 10 juniors
- Cost - \$18 / hour
- Includes: - instruction by the professional, practice balls, one free game per lesson for the junior and game of golf for the parent or tutor for only \$5.00

Note: Juniors are not obliged to join Jean Pilon Golf School to have access to these benefits.

Pour toute information et/ou réservation — For information and/or reservations  
**École de Golf Jean Pilon Golf School - (819) 684-8601**  
**Club de Golf Pontefract Golf Club - (819) 683-3308**

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU PLAN CONJOINT DE L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

### AVIS DE CONVOCATION

À tous les propriétaires de boisés par le plan conjoint des producteurs de boisés du Pontiac

Nous vous invitons à participer à la 43<sup>ème</sup> assemblée générale annuelle du plan conjoint des producteurs de bois du Pontiac qui se tiendra :

**Date :** Jeudi, le 8 mai 2003  
**Heure :** 18h00 Inscription  
 18h30 Début de l'assemblée

**Endroit :** Salle de l'Église anglicane St-Paul, rue Principale, Shawville, Québec

Les sujets traités au cours de cette assemblée sont détaillés dans l'ordre du jour ci-après. Copies de l'ordre du jour et du procès-verbal sont aussi disponibles au bureau ou à la porte de l'entrée de l'assemblée annuelle.

Prenez note que les personnes doivent s'identifier et posséder une preuve récente de propriété. Ces preuves de propriété seront exigées à l'entrée. Les preuves acceptées sont l'une des suivantes :

- Compte de taxe municipale
- Acte notarié d'achat de propriété
- Certificat de pré-inscription

**Article 4.1 du règlement**

Les personnes ayant un droit de vote sont : les propriétaires de quatre (4) hectares ou plus de lots boisés ; les entrepreneurs avec un contrat d'achat de coupe de bois accompagné de la facture de taxe municipale correspondante ; et dans le cas d'une corporation, le vote peut être donné à un autre pourvu qu'il ait une procuration. Chaque personne physique a le droit à seulement un vote (article 86). Nous comptons sur votre présence.

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU PLAN CONJOINT DE L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

### ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de l'assemblée par le président
  2. Lecture et adoption de l'avis de convocation
  3. Lecture et adoption des procédures d'assemblée
  4. Lecture et adoption de l'ordre du jour
  5. Message du Président
  6. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 9 mai 2002
  7. Présentation et adoption du rapport d'activités 2002
  8. Présentation et adoption des états financiers de 2002
  9. Nomination du vérificateur pour 2003
  10. Mise en marche 2003
  11. Invités spéciaux
  12. Autres résolutions
  13. Élection des administrateurs :
- Régions :
- No 1 : Municipalité de Pontiac;
  - No 3 : Cantons de Thorne et Aldfield et les cantons unis d'Alley et Cawood;
  - No 5 : Villages de Portage-du-Fort et de Bryson, le canton de Litchfield (partie basse) et l'île-Grand-Calumet;
  - No 7 : Cantons de Chichestre, l'île-aux-Allumettes et l'île-aux-Allumettes-Marikoff Est, les cantons unis de Sheen-Esher-Aberdeen-Malakoff, le village de Chapeau et la municipalité de Rapides-des-Joachims;
14. Tirage
  15. Levée de l'assemblée

## LETTRÉ DE RÉDACTEUR

### Appel de candidatures

Dear Editor,

C'est avec plaisir que Condition féminine Canada lance un appel de candidatures pour la 24<sup>e</sup> remise annuelle du Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personne ». Le Prix a été créé par le Gouverneur général en 1979 pour célébrer le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'affaire « personne » et honorer les cinq Albertaines dont la détermination a mené à une victoire historique dans la lutte des Canadiennes pour l'égalité. Les cinq femmes célèbres ont non seulement obtenu le droit pour les femmes d'être nommées au Sénat, mais leurs nombreuses contributions ont aussi ouvert la voie et permis aux femmes de participer à d'autres aspects de la vie publique.

Les lauréates de ce prix poursuivent la tradition de courage, d'intégrité et de travail acharné inspirée par les cinq femmes célèbres de l'affaire « personne ». Leur efficacité et

leur courage ont contribué à la promotion de l'égalité des filles et des femmes d'une façon marquante qui a enrichi leur communauté.

Cinq prix, en plus d'un prix pour les jeunes, le Prix jeunesse, sont remis chaque année, en octobre, à des candidates ou à des candidats de toutes les régions du Canada. Les personnes mises en candidature doivent être de citoyenneté canadienne et être âgées de 25 ans et plus. Les candidates ou candidats au Prix jeunesse doivent avoir entre 15 et 25 ans. La date limite pour les mises en candidature est le 16 mai 2003.

Le plus d'information sur les critères de sélection du Prix et pour obtenir un formulaire de mise en candidature, s'adresser à : Condition féminine Canada, 123, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 1H9 (613) 995-7835.

Anne Schroder  
 Condition féminine Canada

### Grâce au soutien du Guide des bonnes pratiques

Daniel Bilodeau applique une gestion agroenvironnementale des fermiers de sa ferme.

Depuis l'automne 2001, M. Daniel Bilodeau, producteur de bovins de boucherie de Sainte-Anne-du-Lac, applique en bonne et due forme le Guide des bonnes pratiques agroenvironnementales pour la gestion des fumiers de bovins de boucherie.

Le Guide des bonnes pratiques se veut un nouveau concept d'aménagement d'enclos pour bovins de boucherie pendant l'hiver (plus ou moins sept mois) qui assure davantage la protection de l'environnement (les ressources que sont l'eau, le sol et l'air). Cette alternative est maintenant reconnue par le ministère de l'Environnement du Québec (MENV). Contrairement à la croyance populaire, l'élevage vache-veau se pratique surtout à l'extérieur, historiquement, au Canada, et ce pour des raisons de santé et de bien-être.

Daniel Bilodeau est l'un des premiers à appliquer ce nouveau concept d'aménagement d'enclos dans les Laurentides. «À la base, je désirais assurer la protection de l'environnement et donner la possibilité de faire du développement durable tout en assurant une pérennité à mon entreprise pour lui permettre de croître», indique M. Bilodeau. Publié par le MENV en collaboration avec la Fédération des producteurs de bovins du Québec et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), ce Guide des bonnes pratiques est le fruit d'un travail de concertation, qui encadre de façon précise le producteur dans ses démarches pour améliorer l'aspect environnemental de son entreprise.

Entamés dès l'automne 2000, les travaux, qui ont nécessité quelque peu de nivellement de terrain, ont consisté à ériger des enclos qui répondaient aux normes du MENV. En tout, 12 enclos très éloignés des cours d'eau ont ainsi été érigés sous recommandation et supervision d'un ingénieur agricole, qui a localisé des sites propices à leur aménagement.

Selon les périodes de l'année, les animaux effectuent des séjours dans l'un de ces sites. Tout a été fait à neuf: 1 365 mètres de brise-vent, 1 610 mètres de clôtures, 7 abreuvoirs et plus de 1 000 mètres de tuyaux, entrée électrique, puits, etc. Ces aménagements ont demandé des investissements majeurs à Daniel Bilodeau. Sur les 138 500 \$ qu'ont coûté les installations, le MAPAQ a appuyé M. Bilodeau pour une somme de 81 421 \$ dans le cadre du programme Prime-Vert. Les plans des sites permettent d'accueillir au total 225 vaches et leurs veaux, ainsi que 40 taures. Le troupeau compte actuellement 200 vaches.

En plus de contrôler et d'améliorer les impacts de son entreprise sur l'environnement, Daniel Bilodeau a pu donner plus de confort à ses animaux, réduire le taux de mortalité au vêlage et augmenter l'efficacité de sa main-d'œuvre. Finalement, l'entreprise de Daniel Bilodeau fait partie du Réseau de suivi provincial, qui regroupe une vingtaine de sites d'observation comme le sien.

## SUPER WINGO/AYDELU

**With smoking and non-smoking sections and Canteen Services. Avec section pour fumeurs et non-fumeurs et avec service de Cantine.**

**PRIX \$5,000.00 PRIZES**

**Possibility of \$5,500 - Possibilité de 5,500\$**

**One Game of \$2,000 - Une partie de 2,000\$**

**Merc., le 7 mai 19h - Wed., May 7 - 7 p.m.**

**Ouverture des portes 16 h - Doors open at 4 p.m.**

**Centre Aydelu Center, 94 rue Albert St., Aylmer**

**Renseignements/Information: 684-4761 & 684-7888**

**Bienvenue / Welcome**



## ÉCOLE DE CONDUITE

# R. Sarault

### DRIVING SCHOOL

## NEXT COURSE

• in Campbell's Bay •

**Wednesday, April 30, 2003**

**For info: (819) 648-2006**  
**or 1-877-684-2208**



## Produits Forestiers

# Coulonge Inc.

**NOUS ACHETONS/WE BUY**

**DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS**

**LOGS AND WOODLOTS**

**QUALITÉ VENEER**

**QUALITY VENEER**

Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier  
 Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar

**QUALITÉ SCIAGE**

**QUALITY CUT LUMBER**

Bois franc et pin blanc  
 Hardwood and White Pine

For plus information contactez: / For more information contact:

**BRIAN DUROCHER,**  
**ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER**  
**Tél. 819-683-2010 ext. 30 Fax: 819-683-3756**

**PROVINCE DE QUÉBEC**

**MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

**PROVINCE OF QUEBEC**

**MUNICIPALITY OF PONTIAC**



**Aux contribuables de la susdite municipalité**

**AVIS PUBLIC**

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le sous-**

**signé secrétaire-trésorier de la susdite municipalité,**

**QUE:-**

La Municipalité de Pontiac est à la recherche de résidents de la municipalité intéressés à devenir membre du Comité consultatif en Urbanisme (C.C.U.).

Le comité consultatif d'urbanisme a pour but d'aider le conseil dans l'élaboration de ses politiques en matière d'urbanisme. Les membres du comité étudient et analysent toutes les questions relatives au zonage, à l'aménagement et à la construction et font part au conseil de leurs recommandations.

Si l'aménagement et le développement de votre municipalité vous intéressent, nous vous invitons à poser votre candidature et expliquer les raisons pour lesquelles vous désirez devenir membre du comité consultatif d'urbanisme de la Municipalité de Pontiac.

Vous avez jusqu'au 1er mai 2003 pour nous faire parvenir votre demande et un court résumé de vos compétences à l'adresse suivante :

Comité consultatif d'urbanisme  
 Municipalité de Pontiac  
 Att : Thérèse Trépanier  
 Service d'urbanisme  
 2024 Route 148  
 Pontiac (Québec)  
 JOX 2G0

**DONNÉ À PONTIAC** ce 8<sup>e</sup> jour d'avril deux-mille trois.

**Sylvain Bertrand**  
**Secrétaire-trésorier**

**CERTIFICAT de PUBLICATION**

(Articles 335 et 346 du Code Municipal)

Je, soussigné, résident à Hull certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-dessus en affichant deux copies aux endroits désignés par le conseil entre 9h00 et 16h30, le 8<sup>e</sup> jour d'avril deux-mille trois.

EN FOI DE QUOI, je donne ce certificat, ce 8<sup>e</sup> jour d'avril deux-mille trois.

Sylvain Bertrand  
 Secrétaire-trésorier

**To the ratepayers of the aforesaid municipality**

**PUBLIC NOTICE**

**IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-**

The Municipality of Pontiac is looking for residents of the municipality who are interested in becoming a member of the Urban Renewal Committee (U.R.C.).

The urban renewal committee's objective is to help council in the development of policies in town planning. Members of the committee study and analyze questions relating to zoning, development and planning and give their recommendations to council.

If the development and planning of your municipality interests you, we invite you to send in your application and explain why you wish to become a member of the urban renewal committee of the Municipality of Pontiac.

You have until May 1, 2003 to send us your application and a short summary of your abilities at the following address :

Urban renewal committee  
 Municipality of Pontiac  
 Attn : Thérèse Trépanier  
 Town planning office  
 2024 Route 148  
 Pontiac (Quebec)  
 JOX 2G0

**GIVEN IN PONTIAC** this 8th day of April two thousand three.

**Sylvain Bertrand**  
**Secretary-Treasurer**

**CERTIFICATE of PUBLICATION**

(Articles 335 and 346 of the Municipal Code)

I, the undersigned, residing in Hull do hereby certify under my oath of office that I have published the public notice hereunto annexed, by posting two copies thereof, at the places designated by the Council, between the hours of 9:00 a.m. and 4:30 p.m. of the 8th day of April two thousand three.

IN TESTIMONY WHEREOF, I give this certificate, this 8th day of April, two thousand three.

Sylvain Bertrand  
 Secretary-Treasurer

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-

MAY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

## LIVESTOCK

Charolais bulls for sale blue papered and bio tested. Also Charolais yearling heifers for sale. Phone Côté Charolais 647-5035. ba23

## CARS AND TRUCKS

**FOR SALE**  
**Certified Used Cars, Trucks, 4x4s and Vans**  
**Over 30 in-stock!**  
**Motors & Transmissions Sold and Installed**  
**Auto Glass Replacement**  
**Tires Sales - 24 hr Towing**  
**We service what we sell.**  
**BRISTOL AUTO BODY**  
**11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313**

## FOR RENT

**Bristol - 3 bedroom apartments, heat and hydro included, references and credit check required. Phone 819-771-6117. otc**  
**Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222. otc**  
**Bryson - 3 bedroom house, also one bedroom apartment, phone 648-2833. otc**

**Campbell's Bay - 1 bedroom apartment 648-2362 or 5060. otc**

**Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, call Sharon 648-5252. otc**

**Campbell's Bay - 3 bedroom apartment, outlets for washer and dryer, \$375 month 683-3607. 4xa23**

**Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc**

**Shawville - 1 bedroom apartment \$375 month 647-2652. otc**

**Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc**

## REAL ESTATE FOR SALE

**Clarendon - 2 storey house, garage, barn, 97 acres farm land, tile drained, approximately 5 miles from Shawville. Phone 647-5426. 2ba30**

**Shawville - 277 Main St., 3 + 1 bedroom, rec room, 1 1/2 baths. Current renovations include: roof, windows, doors, siding, basement, bathroom, kitchen, hardwood floors. Large double garage, fenced backyard. 1-613-623-5064. otc**

**Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc**

**Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 2ba30**

## SERVICES

### RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle  
**Call toll free 1-800-267-7383**  
**Local (613) 735-6950**  
**We operate 7 days a week**

## SERVICES

**Air conditioning and furnace repairs and service. Joe Konrad 647-2391. otc**

## PUBLIC NOTICE

**Municipalité de Clarendon**  
 C427 Rte. 148, C.P. 777, Shawville, QC J0X 2Y0  
 Avis Public est donné de ce qui suit:  
 La Municipalité du Canton de Clarendon a, le 8 avril 2003, adopté la résolution numéro 2003-078 demandant au ministre des Affaires municipales et de la Métropole de changer son nom pour le suivant "Municipalité de Clarendon." Toute personne peut, dans les trente (30) jours de la publication de l'avis, faire connaître par écrit au ministre son opposition à la demande de changement de nom. Les oppositions doivent être transmises au ministre des Affaires municipales et de la Métropole, 10, rue Pierre-Olivier Chauveau Québec (Québec) G1R 4J3 Le 17 avril 2003.  
 Lorna Younge, secrétaire-trésorière 0-1-A23

**Municipality of Clarendon**  
 C427 Rte. 148, Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0  
 Public Notice is hereby given as follows:  
 The Municipality of Clarendon Township has on April 8th, 2003 adopted resolution bearing number 2003-078 requesting the Minister of Municipal Affairs and the Métropole to change its name for the following "Municipality of Clarendon." All persons may, in the next thirty (30) days from the publication of this notice, make known in writing to the Minister their opposition to the request for name change. The opposition must be transmitted to the Minister of Municipal Affairs and the Métropole at the following address: Ministre des Affaires municipales et de la Métropole 10, rue Pierre-Olivier Chauveau, Québec (Québec) G1R 4J3 This 17th April, 2003  
 Lorna Younge Secretary-Treasurer 0-1-A23

## HELP WANTED

**Esprit Rafting - We have 4 cook/kitchen positions available for our 2003 season. Candidate must be well organized, enthusiastic, self motivated and should have experience in this field. Positions include, days, evenings and weekends. Approximately 30 - 35 hours per week. Please fax resume 819-683-3241 Attn: Lodge Manager. ba23**

**Sales person. Want extra income? Join the new sales team at CHIP-FM. Choice territories available. Car allowance and commission. Must be bilingual. Suitable for retired sales/business person. Send resumé with letter to: CHIP-FM, C.P./Box 820, Fort-Coulonge, Québec, J0X 1V0. No phone calls please. 3ba23**

**Municipalité de Thorne**  
 Offre d'emploi  
 Employé pour l'entretien de chemins municipaux. Doit détenir un permis de conduire avec classe 3 (F-M). Habilités d'opérer la machinerie lourdes, scie à chaînes etc. Sera requis d'accomplir certaines tâches manuelles. Résumé en citant votre expérience et qualifications sera accepté au bureau municipal, 775, Route 366, Ladysmith, QC, J0X 2A0, jusqu'à 19:00 h vendredi le 2 mai 2003. Seulement les candidats qualifiés seront invité pour une entrevue.  
 Robert Charette Secrétaire-trésorier 1-0-A23

**Municipality of Thorne**  
 Job Opportunity  
 Municipal road maintenance employee. Must possess class 3 (F-M) driver's license. Ability to operate heavy machinery, chainsaw etc. Will be required to perform various manual tasks. Résumé stating experience and qualifications will be accepted at the Municipal Office, 775 Route 366, Ladysmith, QC J0X 2A0 until 4 p.m. on Friday, May 2, 2003. Only qualified candidates will be contacted for an interview.  
 Robert Charette Secretary-Treasurer 1-0-A23

**Mature, reliable, cook/waitress wanted for take out restaurant. Apply to Box 347, Quyon, Que. J0X 2V0. 2ba23**

**Part-time bilingual receptionist/clerk for small company in Quyon area. Apply to Box Z, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec, J0X 2Y0. ba23**

**Work @ Home using your PC. \$1,500 PT/\$3,000 - \$5,000 FT a month. Anyone can do it. Training and support provided. 1-888-214-4038. www.build2a future.com. qa23**

**Regal/Primes de Luxes catalogues available. Please call Rhonda-Lee Dagg at 647-6171 to receive yours today. Next order will be April 25th. ba23**

**Existing locations available - True value Hardware, V & S Options, Country Depot. No franchise fees - members receive Yearly Dividends. Ongoing field support. Call TruServ Canada Today and be part of our team. Toll-free 1-800-665-5085. qa23**

**Texas Oil Company urgently needs dependable full/part time field service rep. to call on construction, trucking, manufacturing, farm customers. 70-year maker of high performance lubricants, high commissions paid by the order, fast training in Texas or at home, flexible hours, office at home, details by return mail. Contact C. E. Owens, SWEPCO, Box 961005, Ft. Worth, TX 76161. 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens@swepcousa.com. qa23**

## THANKS

**Cluff - I would sincerely like to thank everyone for attending my 80th birthday party, for all the cards, gifts and your best wishes. I truly enjoyed the day and I have many fond memories. Special thanks to the Anglican Church Womens' Group who prepared and served the lovely luncheon. I would especially like to thank my children, grandchildren and family for organizing this special day. Muriel Cluff.**

**Griffin, Richard G. - The Griffin family would like to thank our relatives, many friends and neighbours for their love and care during the loss of Richard, a beloved son, brother and companion. Thank you for your masses, cards, flowers, messages of sympathy and prayers, donations to the Heart and Stroke Foundation. We will always remember your kindness. A special thanks to Father Costello, the Immaculate Conception Parish and Ringrose Funeral Home for the professional and courteous service. Please accept our sincere thanks. Loyola and Gerald Griffin and family and Aline**

**Hayes - A sincere thank you to all of my friends and family who sent cards, flowers, plants, food and prayers during my lengthy stay in hospital. Also, thank you to all of the nurses in Gatineau and Shawville who took such good care of me. A special thank you to Drs. Lamarche and Besset for being so attentive. Your kindness will never be forgotten. Gwen Hayes**

**Woods - In memory of Muriel Woods. I would like to sincerely thank all my family, friends, relatives and clergy on their support throughout my mom's sickness. Special thank you to Pastor White, the Shawville Hospital in the long term facility and their nurses, Pastor Philip Smith for his personal tribute, to Grace Smart for her words of praise, Hughie and Norma Homer for their precious gift of togetherness in music and song. To the memories of Susie Zeidan, mom's special niece, who meant so much to her Aunt Muriel and the comforting words in which she shared, will always be remembered by me and her family. My sincere thank you to the special appreciation and care of the pallbearers, namely Bob and Randy Carson (nephews), Thoburn Caldwell, Wally Barber, Ron Draper, Hughie Horner (friends). Sincere thank you to all the ladies of the Wesleyan Church for their heartfelt touch given in memory to the luncheon which helped us gather together in prayer of hope in honour of my mom, Muriel Woods. Love and prayer to you Mom, Love Don Woods.**

## HELP WANTED

**Mature, reliable, cook/waitress wanted for take out restaurant. Apply to Box 347, Quyon, Que. J0X 2V0. 2ba23**

## PUBLIC NOTICE

**Municipalité de Clarendon**  
 C427 Rte. 148, C.P. 777, Shawville, QC J0X 2Y0  
 Avis Public est donné de ce qui suit:  
 La Municipalité du Canton de Clarendon a, le 8 avril 2003, adopté la résolution numéro 2003-078 demandant au ministre des Affaires municipales et de la Métropole de changer son nom pour le suivant "Municipalité de Clarendon." Toute personne peut, dans les trente (30) jours de la publication de l'avis, faire connaître par écrit au ministre son opposition à la demande de changement de nom. Les oppositions doivent être transmises au ministre des Affaires municipales et de la Métropole, 10, rue Pierre-Olivier Chauveau Québec (Québec) G1R 4J3 Le 17 avril 2003.  
 Lorna Younge, secrétaire-trésorière 0-1-A23

## NOTICE

**Regal/Primes de Luxes catalogues available. Please call Rhonda-Lee Dagg at 647-6171 to receive yours today. Next order will be April 25th. ba23**

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**Existing locations available - True value Hardware, V & S Options, Country Depot. No franchise fees - members receive Yearly Dividends. Ongoing field support. Call TruServ Canada Today and be part of our team. Toll-free 1-800-665-5085. qa23**

**Texas Oil Company urgently needs dependable full/part time field service rep. to call on construction, trucking, manufacturing, farm customers. 70-year maker of high performance lubricants, high commissions paid by the order, fast training in Texas or at home, flexible hours, office at home, details by return mail. Contact C. E. Owens, SWEPCO, Box 961005, Ft. Worth, TX 76161. 800-866-0135, fax 800-736-5823 or email owens@swepcousa.com. qa23**

**Griffin, Richard G. - The Griffin family would like to thank our relatives, many friends and neighbours for their love and care during the loss of Richard, a beloved son, brother and companion. Thank you for your masses, cards, flowers, messages of sympathy and prayers, donations to the Heart and Stroke Foundation. We will always remember your kindness. A special thanks to Father Costello, the Immaculate Conception Parish and Ringrose Funeral Home for the professional and courteous service. Please accept our sincere thanks. Loyola and Gerald Griffin and family and Aline**

**Hayes - A sincere thank you to all of my friends and family who sent cards, flowers, plants, food and prayers during my lengthy stay in hospital. Also, thank you to all of the nurses in Gatineau and Shawville who took such good care of me. A special thank you to Drs. Lamarche and Besset for being so attentive. Your kindness will never be forgotten. Gwen Hayes**

**Woods - In memory of Muriel Woods. I would like to sincerely thank all my family, friends, relatives and clergy on their support throughout my mom's sickness. Special thank you to Pastor White, the Shawville Hospital in the long term facility and their nurses, Pastor Philip Smith for his personal tribute, to Grace Smart for her words of praise, Hughie and Norma Homer for their precious gift of togetherness in music and song. To the memories of Susie Zeidan, mom's special niece, who meant so much to her Aunt Muriel and the comforting words in which she shared, will always be remembered by me and her family. My sincere thank you to the special appreciation and care of the pallbearers, namely Bob and Randy Carson (nephews), Thoburn Caldwell, Wally Barber, Ron Draper, Hughie Horner (friends). Sincere thank you to all the ladies of the Wesleyan Church for their heartfelt touch given in memory to the luncheon which helped us gather together in prayer of hope in honour of my mom, Muriel Woods. Love and prayer to you Mom, Love Don Woods.**

## THANKS

**Zimmerling - A special thank you to Dr. Runi and Dr. Pinelo and to the E.O.R. Staff and General Care Nursing staff and attendants for the special care they gave me while I was a patient in the hospital. Also, thanks to all my family, friends and "fellow workers" for all their visits, cards, flowers, treats, fruit baskets and phone calls. Thank you everyone for making my stay a little easier. It was greatly appreciated.  
 Donna Zimmerling**

## MEMORIAM

**May the Sacred Heart of Jesus be praised, honored and glorified throughout the whole world, forever and ever. Amen. 1xa23**

**Gravelle - In loving memory of a dear mother, who passed away one year ago on April 22, 2002. Those whom we love go out of sight But never out of mind, They are cherished in the hearts Of those they left behind. Loving and kind in all her ways Upright and just in all her days Sincere and true in heart and mind Beautiful memories she left behind. Sadly missed by your daughter Diane and family**

**Thomson - In loving memory of a special wife, mother and grandmother Merle who passed away April 28, 1996. O happy hours we once enjoyed, How sweet their memory still, But death has left a loneliness The world can never fill. Sadly missed Dale and family**

**Smith, Scott - You are always in our thoughts and greatly missed. Lawrence and Jody**

**Griffin, Richard G. - The Griffin family would like to thank our relatives, many friends and neighbours for their love and care during the loss of Richard, a beloved son, brother and companion. Thank you for your masses, cards, flowers, messages of sympathy and prayers, donations to the Heart and Stroke Foundation. We will always remember your kindness. A special thanks to Father Costello, the Immaculate Conception Parish and Ringrose Funeral Home for the professional and courteous service. Please accept our sincere thanks. Loyola and Gerald Griffin and family and Aline**

**Hayes - A sincere thank you to all of my friends and family who sent cards, flowers, plants, food and prayers during my lengthy stay in hospital. Also, thank you to all of the nurses in Gatineau and Shawville who took such good care of me. A special thank you to Drs. Lamarche and Besset for being so attentive. Your kindness will never be forgotten. Gwen Hayes**

**Woods - In memory of Muriel Woods. I would like to sincerely thank all my family, friends, relatives and clergy on their support throughout my mom's sickness. Special thank you to Pastor White, the Shawville Hospital in the long term facility and their nurses, Pastor Philip Smith for his personal tribute, to Grace Smart for her words of praise, Hughie and Norma Homer for their precious gift of togetherness in music and song. To the memories of Susie Zeidan, mom's special niece, who meant so much to her Aunt Muriel and the comforting words in which she shared, will always be remembered by me and her family. My sincere thank you to the special appreciation and care of the pallbearers, namely Bob and Randy Carson (nephews), Thoburn Caldwell, Wally Barber, Ron Draper, Hughie Horner (friends). Sincere thank you to all the ladies of the Wesleyan Church for their heartfelt touch given in memory to the luncheon which helped us gather together in prayer of hope in honour of my mom, Muriel Woods. Love and prayer to you Mom, Love Don Woods.**

## MEMORIAM

**Zimmerling - A special thank you to Dr. Runi and Dr. Pinelo and to the E.O.R. Staff and General Care Nursing staff and attendants for the special care they gave me while I was a patient in the hospital. Also, thanks to all my family, friends and "fellow workers" for all their visits, cards, flowers, treats, fruit baskets and phone calls. Thank you everyone for making my stay a little easier. It was greatly appreciated.  
 Donna Zimmerling**

**May the Sacred Heart of Jesus be praised, honored and glorified throughout the whole world, forever and ever. Amen. 1xa23**

**Gravelle - In loving memory of a dear mother, who passed away one year ago on April 22, 2002. Those whom we love go out of sight But never out of mind, They are cherished in the hearts Of those they left behind. Loving and kind in all her ways Upright and just in all her days Sincere and true in heart and mind Beautiful memories she left behind. Sadly missed by your daughter Diane and family**

**Thomson - In loving memory of a special wife, mother and grandmother Merle who passed away April 28, 1996. O happy hours we once enjoyed, How sweet their memory still, But death has left a loneliness The world can never fill. Sadly missed Dale and family**

**Smith, Scott - You are always in our thoughts and greatly missed. Lawrence and Jody**

**Griffin, Richard G. - The Griffin family would like to thank our relatives, many friends and neighbours for their love and care during the loss of Richard, a beloved son, brother and companion. Thank you for your masses, cards, flowers, messages of sympathy and prayers, donations to the Heart and Stroke Foundation. We will always remember your kindness. A special thanks to Father Costello, the Immaculate Conception Parish and Ringrose Funeral Home for the professional and courteous service. Please accept our sincere thanks. Loyola and Gerald Griffin and family and Aline**

**Hayes - A sincere thank you to all of my friends and family who sent cards, flowers, plants, food and prayers during my lengthy stay in hospital. Also, thank you to all of the nurses in Gatineau and Shawville who took such good care of me. A special thank you to Drs. Lamarche and Besset for being so attentive. Your kindness will never be forgotten. Gwen Hayes**

**Woods - In memory of Muriel Woods. I would like to sincerely thank all my family, friends, relatives and clergy on their support throughout my mom's sickness. Special thank you to Pastor White, the Shawville Hospital in the long term facility and their nurses, Pastor Philip Smith for his personal tribute, to Grace Smart for her words of praise, Hughie and Norma Homer for their precious gift of togetherness in music and song. To the memories of Susie Zeidan, mom's special niece, who meant so much to her Aunt Muriel and the comforting words in which she shared, will always be remembered by me and her family. My sincere thank you to the special appreciation and care of the pallbearers, namely Bob and Randy Carson (nephews), Thoburn Caldwell, Wally Barber, Ron Draper, Hughie Horner (friends). Sincere thank you to all the ladies of the Wesleyan Church for their heartfelt touch given in memory to the luncheon which helped us gather together in prayer of hope in honour of my mom, Muriel Woods. Love and prayer to you Mom, Love Don Woods.**

## MEMORIAM

**Smith, Scott - There is not a day that goes by that we do not think of our beloved brother and brother-in-law, Scott, who left this world on April 28, 2002. We often speak your name, shed a few tears and share a lot of laughs. When Scott was with family and friends, he always had a huge smile on his face and a twinkle in his bright blue eyes. Nothing in the world did he love more than his nephew Craig and his niece Alanna. A lot of Scott will forever live on in them. No matter how difficult Scott's battle with Hodgkin's Disease, he was always positive and never complained. Scott you are an inspiration to all of us and our hero. Sharon and Jim**

**Smith, Scott - In loving memory of a dear brother, brother-in-law who passed away April 28, 2002. Not a single day goes by Scott that we don't think of you. Your handsome face, dark hair, blue eyes and your beautiful smile. Your love of life and carefree attitude, the loyalty and respect you had for your family, friends and co-workers are only a few of the memories of you that are forever etched in our minds and hearts. You will always be remembered, as we share your stories and memories of how you lived your life and how very much you meant to us. We love you, and will miss you always. Dad and Mom, Harvey, Fern and family**

**Smith - In memory of a special brother, brother-in-law and uncle, Scott Harvey Smith. A year has passed from that sad day. When God decided to take you away. The memories of you we hold so dear When you became sick you did not fear. You stood up tall and fought with all your might, But on Sunday, April 28, 2002 you lost your fight. You were far too young to be taken away But God had the last say. Always loving and missing you, Diane, Dan, Craig and Alanna Desabrais**

**Griffin, Richard G. - The Griffin family would like to thank our relatives, many friends and neighbours for their love and care during the loss of Richard, a beloved son, brother and companion. Thank you for your masses, cards, flowers, messages of sympathy and prayers, donations to the Heart and Stroke Foundation. We will always remember your kindness. A special thanks to Father Costello, the Immaculate Conception Parish and Ringrose Funeral Home for the professional and courteous service. Please accept our sincere thanks. Loyola and Gerald Griffin and family and Aline**

**Hayes - A sincere thank you to all of my friends and family who sent cards, flowers, plants, food and prayers during my lengthy stay in hospital. Also, thank you to all of the nurses in Gatineau and Shawville who took such good care of me. A special thank you to Drs. Lamarche and Besset for being so attentive. Your kindness will never be forgotten. Gwen Hayes**

**Woods - In memory of Muriel Woods. I would like to sincerely thank all my family, friends, relatives and clergy on their support throughout my mom's sickness. Special thank you to Pastor White, the Shawville Hospital in the long term facility and their nurses, Pastor Philip Smith for his personal tribute, to Grace Smart for her words of praise, Hughie and Norma Homer for their precious gift of togetherness in music and song. To the memories of Susie Zeidan, mom's special niece, who meant so much to her Aunt Muriel and the comforting words in which she shared, will always be remembered by me and her family. My sincere thank you to the special appreciation and care of the pallbearers, namely Bob and Randy Carson (nephews), Thoburn Caldwell, Wally Barber, Ron Draper, Hughie Horner (friends). Sincere thank you to all the ladies of the Wesleyan Church for their heartfelt touch given in memory to the luncheon which helped us gather together in prayer of hope in honour of my mom, Muriel Woods. Love and prayer to you Mom, Love Don Woods.**



## COMING EVENTS

**Every Saturday night until May 10 included, Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonaires. Bryson Lions hall \$6 per person. 9 p.m. - 1 a.m. Hot lunch at midnight. otc**

**Heritage Fairs: Thur., April 24, 7 - 9 p.m., Dr. S. E. McDowell Elementary Heritage Fair. Friday, April 25, 1 - 5 p.m. Pontiac Northwest Regional Heritage Fair with exhibitors from McDowell, Onslow, St. John's and Pontiac High. The public is cordially invited both days to Dr. S. E. McDowell in Shawville to view and speak with the students about their projects. Special guest exhibitors from Nova Scotia and Newfoundland SEVEC exchange. Come and enjoy Canadian heritage at its' best! b1a23**

**April 26 - 4 Wheeler Course, bilingual, one day. Must be 14 years of age. Certified monitor. Call 648-2663 days or 648-2928 evenings. Limited space. ba23**

**Sat., April 26 - 11 a.m. - 2 p.m. Annual Spring Luncheon and Bazaar at the Masonic Hall, Shawville, Que. Admission \$8, sponsored by The Eastern Star. xa23**

**April 27 - 7 p.m., Service of Praise at St. Andrew's United Church, Campbell's Bay featuring the Brysonaires. Lunch to follow. Everyone welcome. ba23**

**Fri., May 2 - 9:30 - 11:30 a.m. Feel better and look better. Get the facts - come to the "Good Eating" seminar by Patricia Willis, P.C.H. nutritionist. Free of charge, but please call to reserve your place. Western Quebec Literacy Council: 647-3112. 2xa30**

**May 2 - Rummage Sale at St. Paul's Anglican Church Parish Hall, Shawville. 10 a.m. - 2 p.m. 2xa30**

**Sat., May 3 - Cardinal Promotions presents the "Bowes Brothers" at the Cobden Agricultural Hall 8:30 - 12:30. Round and square dancing, step dancers and guest fiddlers. Admission \$7 per person at door. 2xa30**

**Fri. & Sat. May 30 & 31 - Gavan's Hotel, Mick Armitage Band. www.mickarmitageband.com. For information 722-0558. 2ba30**

## MISCELLANEOUS

**1988 Dodge one ton truck with livestock box, good condition; metal platform for one ton truck; 3 ft. cultivator and set of discs and a two row corn planter. Call 455-2439 ask for Denis. 2ba30**

**Electric guitar with hard shell case, \$450. Call Kyle at 647-3092. xtc**

**Square bales hay, also dining room set with extension table and four chairs. Phone 647-3477. 2xa30**

## MISCELLANEOUS

**18 foot "Sweetwater" fisherman pontoon boat, 40 h.p. Suzuki motor; fish finder, extra gas tank, Bimini top, mooring cover and trailer. Asking \$10,000.00, 819-683-3141. 2ba23**

**1930 dining room set, table, 5 chairs, buffet, hutch, 647-5915. ba23**

**Antiques priced to sell. 7 pc. walnut dining set consisting of buffet, 5 chairs, table \$1,200; pressed back rocking chair \$135; 5 antique oak chairs, fabric seats \$150; old wooden ice cream maker \$75; brass candelabra \$50. 819-648-5403. 2xa23**

**Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc**

**Road grader, pull type. Complete and in excellent condition \$800 firm. 647-2146. 2ba23**

**When 98% of the other weight loss program fails this is part of the 2% that succeeds. 1-866-319-0708 (Calgary); www.curecanada.com/losewei ght. qa23**

**John Lambert Carpet. Spring Specials. Click laminate reg \$3/ft, \$1.99/ft, foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet \$15.95/yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St. S., Renfrew 613-432-8111. 4ba30**

**100% Pure Marine Coral Calcium from Okinawa, Japan, is seen on TV. Staggering results! For sale Coral Calcium Supreme Extra. Business opportunity. 1-866-319-0708. Calgary: www.cure.canada.co m. qa23**

## FARM PRODUCE

**SHAWVILLE**

**Too much time on their hands**



By **RON HODGINS**  
Correspondent  
647-5035

Hope everyone had a wonderful Easter holiday. It is usually the first time that many family members try to get together since Christmas. Hope you all had a great visit with family and friends. The cold windy weather over the weekend forced me to put my slippers back on. It was just too darn cold for the bare feet.

Congratulations to all those people who won their seats in last Monday's election.

What took several weeks to build some 80 years ago was reduced to a pile of rubble in less than two hours. The old Anderson and Taylor building was torn down last week. It took Tom Orr Construction part of the day to draw away the old cement and brick. What was once a busy garage and barber shop will be replaced with the new town library. Some of the first haircuts that I ever had were done there by Allan McKay. He loved to talk horses and usually your hair cut resembled a race track when you were finished.

Saturday night, April 12 there were several mail boxes as well as some sap cans destroyed on the 7th and 8th Lines. There was

also some damage done on Calumet Island. This must have been done by some children riding their bikes along the road, right? It could not have been done by someone old enough to have a driver's license could it? Most people that age want to be treated like an adult and wouldn't do such a childish thing. It costs about \$100 to replace a mailbox with a new post and then there is the time to do the work. A few years ago the same thing happened. Why do people want to beat up a mailbox? It is a sure sign that someone has too much time on their hands and too much gas in their car. Do you know where your young adult drivers were on Saturday, April 12? Perhaps you should ask them.

I see that the ice cream stand at Bean's opened over the weekend. I'm sure that business will pick up as soon as it warms up. I haven't been there yet but I'm sure it won't be long.

The Quyon Ferry has also opened for another year. The short cut to the Ontario side opened last Thursday morning. I'm sure all the daily commuters to the city will be happy as it cuts the travel time down for a lot of people.

Wally and Shirley Barber held their auction sale last Saturday with a large crowd of people in attendance. It is

always a social outing even if you don't buy anything. I thought that the cattle sold well but the machinery was sluggish.

The big winner of the day was once again, Billy Telford there was a steady line up for his food all day long. Now that you have lost all that weight, will you still be able to carry all that money? In case you haven't seen Billy lately, he has slimmed down a lot. Good for you Bill!

Congratulations to Nancy (Pirie) and Dan Egan on the birth of their new baby boy.

The Shawville Junior Young Farmers are trying to raise some money for an exchange this summer. In July there will be a group of children aged 10 to 13 years old come from the west. The money raised will go towards the cost of some of the activities that they plan to do. They are willing to clean up yards, rake lawns and other jobs. If you need some help like that please call Wendy Stewart at 648-2554 and she will get it organized.

Jill, Jill, where were you last week? You had me worried again. No notes. No call about the pictures. What happened? With that bridge and all that water so close to you — well you know what I mean. Sure hope all is okay with you.

Monique Atkinson tells me that last Tuesday she saw a butterfly in her yard. This must be a sure sign of spring and warm weather, but as I write this it's Thursday and freezing cold outside. I hope the butterfly survives the cold and also the spring birds.

**LADYSMITH**

**Services well attended**



By **DEBBIE LANCE THRUN**  
Correspondent  
647-3927

I'm sure everyone had a happy Easter as you celebrated with family and friends and an enjoyable holiday weekend. The weather wasn't too cold and at least we didn't get any more storms but not that much sun either. The Good Friday and Easter Sunday Lather and Church services with Pastor Leonard were well attended.

On April 9 Philip Atkinson left on the school trip to Europe for 11 days. The students visited Italy, Switzerland, Paris. Philip arrived home safely on April 19. He said that he had a most enjoyable time and found it to be very interesting. I'm sure it was a once in a life time trip for him and the other students.

Greg Atkinson who attends the Royal Military College in Kingston was home for Easter weekend visiting with his parents Monique and Leslie and brother Philip, also some friends.

Denver, Debbie, Crystal and Christopher Thrun spent Easter with Debbie's sister, Joanne and Gerry Schwartz, Tammy and Adam in Ottawa.

Spending Easter with Monique and Leslie and boys were Helen and Cyrus Atkinson of Shawville and Monique's mother Denise Robillard of Hull.

On Easter Sunday morning we spotted our white Easter bunny near our house that comes every year. Quite usual I'd say.

Birthday wishes go out to Justin (Chummy) Stewart of Charteris who celebrates April 25. Have a great day.

Eric Campbell tells me that the sap is really running. He says he tapped a huge maple by boring a hole in it. Then he put a pan on each end and boils.

On Saturday, April 12, supper guests at the home of Jean Thompson of Shawville were Margaret Fieroben, Grace and Bob Stewart of Ottawa, Wayne and Claire Park of Renfrew, Carmen and Margaret Wickens and George McCagg all of Shawville. The occasion was to celebrate Margaret's birthday which fell on April 14. Margaret tells me a most delicious meal was served including birthday cake. A great social time was enjoyed.

The annual Zion Lutheran Church pancake supper was held Easter Saturday, April 19

with the usual great food complete with fresh maple syrup. There was an excellent attendance.

Home to visit with her parents and brother, Christopher for the Easter weekend was Crystal Thrun who is attending Algonquin College in Ottawa.

We were shocked to hear of the passing of Mrs. Edie Tanner. Our deepest sympathy goes out to the family.

At his cottage on Grey's Lake for the long weekend was Bob Osborne of Ottawa.

While out and about in the bush Dennis found three deer that had recently been killed. He also observed two huge eagles circling around.

Welcome back to Emerson and June Bill who have returned from the sunny south.

On Good Friday I had a great chat with Evelyn Campbell. She tells me that this year has been the best so far that they have had in 10 years. She also tells me that it is so dry in the bush that it is a real fire hazard.

Up from the US and spending some time with Karl Kappes is the Angeliti family.

Dennis visited with Mark and Lyn Keller of Grey's Lake on Saturday.

**FARM AUCTION SALE**

For the Estate of Late Leo Moloughney  
3872 Greenbank Road, Nepean, ON  
Saturday, May 3, at 10:00 a.m.

**TRACTORS:** Case Int. #685 cab, air, radio, dual hydraulic hose connection, 1400 hrs; Case Int. #695 with Int. loader #835, 1010 hrs with single hydraulic hose connection; Bale fork for previous loader; Int. diesel #444, 3 pth with single hydraulic hose connection. **ANTIQUA TRACTORS:** Int. W4 gas, new tires, excellent shape completely done over new paint; Case S 1948 gas tractor hand clutch completely done over new paint. **MACHINERY:** 4x4 4 wheeler Kawasaki with dump #2010; Case Int. haybine #8330 9 feet cut; Case Int. manure spreader #540 like new; Int. side delivery rake #35, 4 bars; Int. hay mower 3 pth belt drive; Chain harrow 8 ft; Ford 3 pth blade; Wagon & flat rack 8'x20' 8 tons; Wagon & round bale rack 8 tons; Cattle rack with head gate; Bale fork; Snow blower Lucknow 3 pth with hydraulic ram to adjust throw pipe; 3 blue round bale feeders steel; Steel culvert; Grain auger with motor 15 ft; Steel & wire gates; Water tank; Chains; Extension cords; Wrenches and other articles too numerous to mention. **HAY:** Approximately 200 round bales of hay. **ANTIQUES & HOUSEHOLD EFFECTS:** Old wood stove; Electric fridge; Electric stove; Dining table & 4 chairs & bench; Small cabinet; Antique window room set & buffet with 6 chairs; 3 little tables; Chesterfield with 2 chairs & Ottoman; Round wicker table; One love seat; Oval mirror; 2 candle holders and pink candy dish to match; Dresser; Writing desk; 4 iron beds with springs; 3 antique chairs; Dishes; Forks; Knives; Bedding; Green covered cut glass dish; Antique oak cabinet vanity dresser; 2 brass lamps; Oak desk with hutch; Pair wooden snowshoes; Two pair privacy screens; Iron bed.

**INFORMATION:**  
Mrs. Grace Moloughney 613-822-1038  
**AUCTIONEER:**  
Ken McNeely, R.R. 3, Kemptville, ON  
613-258-5988 613-762-5578 cell.



**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**VETERINARY SERVICES**

**DR. ALIDA JONG M.V.**  
DIPLOME HOMEOPATHY  
435 HIGHWAY 148  
SHAWVILLE, QUEBEC

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
EMERGENCIES

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**  
NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande  
Appointment in your home welcome

(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**MONUMENTS**

**Campbell Monument**  
Custom Crafted Memorials  
Offering Love's  
Greatest Gift ... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
Contact Veronica Windle or  
Kevin Costello (613) 433-9616

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**  
Re/Max Direct Inc., Realtor  
Coutier immobilier agréé franchise indépendant et autonome

**Carlen Lafleur**  
Agent immobilier affilié  
Call someone who cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
Pgr: (613) 759-0699  
770-2100  
E-mail: clafleur@magma.ca

**CONSIGNMENT FASHIONS**

**IN STYLE**  
CONSIGNMENT FASHIONS  
Specializing in Women's & Children's Apparel  
Accessories for All Occasions

CURRENTLY ACCEPTING SPRING AND SUMMER, FIRST COMMUNION, EASTER AND FLOWER GIRL DRESSES

188 RAGLAN ST. S., RENFREW 432-7708

**MONUMENTS**

**PONTIAC**  
MONUMENTS  
Loyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Québec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever  
**COMPETITIVE PRICING**

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**  
Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Québec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Qué.  
J0X 2Y0

**FURNITURE RESTORATION**

Free Estimates / Reasonable Rates  
**Furniture Restoration**  
Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle  
Phone 819-647-2325  
Locally Owned  
7 Aylmer St.,  
Bristol, QC J0X 1G0

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
Notary  
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
Shawville (Québec) J0X 2Y0  
819-647-6300  
Hull  
819-771-3231

**AUCTION SALE**  
**SATURDAY, APR. 26, 2003** at 10:00 a.m.  
for the Estate of the Late **MR. ORVILLE SCHILKIE**  
#222 Everett St., Pembroke, Ont.

Travel Hwy. 17 to Paul Martin Dr. to Boundary Rd., Boundary Rd. to Bennett St., Bennett St. to Everett St. #222. "Signs"

1988 Prowler travel trailer; utility trailer, 14 ft.; Sport Craft boat and trailer, 8 hp Mercury outboard; welder; drill presses; wood lathe; anvil; torches; outstanding fishing tackle; hunting bows and gear; shop tools; chain saws; snow blowers; band saw; fridges; stoves; bedroom suites; living room suite; dining room suite; kitchen appliances; dishes, are a few of the items selling in this quality sale.

Hope you can be with us.  
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

**Elmodale Holstein Dispersal**  
for Ralph and Murray McIntosh  
Maxville, Ontario  
Selling at **Hugh Fawcett Sale Arena**  
Winchester, Ontario  
**Mon., April 28 - 12 noon**  
90 REGISTERED HOLSTEIN MILK COWS SELL DHIA TESTED R.H.A. 179-181-184 B.C.A. This herd has been consistently bred to top sires from Semex and ABS. Some outstanding dams of STORM, SKYCHIEF, MAGNET, JOROR, ETC. sell. This is a herd sale not to miss.  
Catalogues on-line  
**Hugh Fawcett Auctions Inc.**  
613-774-3363 www.hughfawcettauctions.com

**AUCTION SALE**  
**SATURDAY, APRIL 26, 2003**  
at 11:00 A.M. for  
**CECIL and SANDRA CROZIER**  
10B Haley Rd., R.R. #3, Renfrew, Ont.

Between Renfrew and Douglas on Hwy. 60 at Haley Road intersection. Signs posted.

Case 930 tractor with cab, new Allied 595 loader; White 245 4 WD tractor and loader; Meteor 9' snowblower (new); M.F. round baler; skidsteer; I.H. 4000 swather; harrows; packers; J.D. 45 combine; roller mill; gravity boxes; 51' grain auger; 2 Dion forage boxes (like new); new wire mesh hay wagons; farm machinery; H.D. cattle chute; 7' x 9' cattle scales; fencing supplies; Fiskars 3 furrow auto. reset plow; 6' x 10' dump trailer; Renfrew saddles; assortment of new nuts and bolts; household furnishings, glassware, collectibles and miscellaneous items.

Due to ill health, Cecil has rented the farm out and is downsizing. Come early.

TERMS: Cash or Cheque with ID  
Lunch by: North Horton Women's Institute  
Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, 1-613-649-2378  
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

**AGRA SPREAD-ALL INC.**  
"Farmers Serving Farmers"  
**NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR**

• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard)  
Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.

• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**  
1-819-647-2627 1-819-647-3509  
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

**EVENING AUCTION SALE**  
Thursday, April 24, 6 p.m.  
Viewing from 3 p.m. day of sale  
**Memorial Hall, Main St., Cobden, ON**  
Antique furniture, old sports cards and coins, oil lamps, jam cupboard, tin store signs, milk bottles, old radios, spinning wheel, glassware, folk art, horse drawn sleighs, tin toys and many more items too many to list.

It's not too late to consign call  
**Dave Bertrand: 819-689-5375**  
**Sales Manager: 613-732-6288**  
**André Chrétien, auctioneer: 819-648-2512**  
If you are planning a sale this year...  
Give us a call.

**FARM MACHINERY FOR SALE**

JD 2350, loader, 4x4, new tires.....25,000  
Case 990, cab, ps.....7,000  
Universal 850, loader, cab, air, 105 hp.....25,000  
Deutz-Allis baler 4x5  
488 New Holland haybine, repainted, used 4 seasons.....4,200  
McKee cultivator HD 5-tang, 32 ft.....2,900  
Int. 32 ft. culti-packer, 16'.....2,900  
Int. 510, 21 run, hyd. lift.....2,500  
Int. 510, 16 run, bromo box.....3,000  
Case plow 16", 6 score, hyd. reset.....1,400  
MF 880, 18", 4 score, hyd. reset.....1,800  
Corn cultivator, 4 row.....850  
JD 96 combine, pick-up.....2,500  
MF 300 combine, 15 ft.....2,800  
Calsa sprayer, 47 ft.....1,800  
Shaver post auger, 15", like new.....1,250  
Post auger, 12".....500  
Lucknow snowblower, 7 ft., hyd. chute.....1,250

**WALLY BARBER or STEV HAMILTON**  
647-5718 647-3540

**PINE LODGE 2003**  
**POSITIONS AVAILABLE**  
**ASSISTANT COOK**

Assist in food preparation for our family and pub-style restaurants and to assist with banquet preparation and food service.

Qualifications: (Preference will be given to a graduate or current student of a cooking program.) You must have the ability to learn quickly and be flexible in your approach to the job. You desire to work as part of a team with the capability of working independently when required. You are clean, conscientious, and in good health with a professional and positive attitude. Ideally, you would like to pursue a career in the food service industry.

**RECREATION DIRECTOR**

Duties: Plan and supervise recreational and social activities for Pine Lodge guests of all ages. Communicate with guests in both official languages by print and verbally and be able to establish a budget for events and acquire goods for those events.

Qualifications: (Preference will be given to a graduate or current student of a Recreation program.) You must be fluent in French and English and have the ability to provide guests with quality experiences with minimal supervision. A professional appearance and manner is required.

**GREENSKEEPER**

Duties: Maintain all aspects of our 9-hole golf course and maintain and repair machinery as required.

Qualifications: (Preference will be given to a person interested in a career in the turf maintenance industry.) You must have the ability to learn quickly and be flexible in your approach to the job - desire to work as part of a team - be capable of working independently when required. You are dependable, conscientious, in good health, with a professional and positive attitude. You require knowledge of small motors and basic repair techniques and must hold a valid driver's licence.

All salaries are commensurate with experience and all positions require weekend work. Please forward resume to PINE LODGE, 6 Pine Lodge Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 or fax 819-647-2300 or e-mail admin@pine-lodge.com.  
NO TELEPHONE INQUIRIES PLEASE!

**CALDWELL**

**Memories and tall tales**



By **HARMONIE SHARPE**  
Correspondent  
647-3459

When you are travelling quite often you are asked where are you from? Well, it's from Shawville, Quebec if I was the one asked. You know, the town in Quebec where we actually have one stop light. Oh yes, that's in Quebec where you are told you cannot turn on a red light even though you have stopped and seen that the coast is clear. In other words, there is no one going or coming the opposite direction. Well, what's the problem? If someone could explain why this is the law I'm sure there are many people who would like to know all about it.

Congratulations goes out to the Liberal Party in Quebec who once again won the election. Once again we are looking forward to many changes for the better which we are always promised. It was a very quiet election, not like the ones we experienced years ago where everyone seemed to be talking politics. The war in Iraq seemed to take up most of our thoughts as war at anytime is a frightening thing.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Howard Walls of Shawville who passed away in hospital in Shawville on April 16 in his 83rd year. Dear brother of Evelyn Laframboise (the late Joe) Funeral service was held from the W. J. Hayes Funeral Home on Friday, April 18. Interment Maple Grove Cemetery.

Well the Anderson and Taylor building in Shawville is coming down bit by bit. I was told they found some

proof that it has been built in the year 1920 so we have something in common as that was the year I was born. I can remember when the late Pedon Wilson ran the garage and it was also in the late Norris Horner's hands at one time as well. At the end of the building was the late Allen McKay's barber shop where all the men who were interested in horse racing gathered to spin their tales. Oh there were a great deal of memories and tall tales that went with this old building. Now let's see what is going to take it's place.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Elva Emerson daughter of the late Robert Emerson and Pearl Howard. Elva passed away in hospital on Thursday, April 17 in her 68th year. Funeral service was held on Saturday, April 19 to Bethel Pentecostal Church, interment Maple Grove Cemetery, Shawville.

Birthday congratulations go out to my granddaughter Natasha MacDonald of Ottawa who celebrates on Saturday, April 26 and also to Ruby Brownlee of Shawville who celebrates her 92nd on April 25 and Shirley Hodgins Cloutiere on April 30.

Visiting with us over the Easter holiday were Chrissie Gordon of Ottawa, Connie McGee and Jim Hunter of Osgoode, Susan Sharpe and son Shawn of Kingston, Murray and Kim Mako and children Stephen and Rein of Holland Landing and Neil and Margaret Sharpe from Shawville.

Would you call it the mosquito scare or the West Nile Virus which is making everyone nervous. We have already found two dead birds here at

home and apparently birds carry this disease, if they are bitten by mosquitoes. At present the mosquitoes are not around so we haven't a clue what killed the birds at this time of year as there are no cats around. But, as much as we like to feed the birds I think it would be better to put our birds feeders away until late fall or winter. Regardless, we will need to take care as we all have these little pests. Too bad, we were looking forward to this summer but we will need to follow the instructions that are given us, such as the best kind of repellent, stay inside as much as possible and if we go outside be sure to wear long sleeves as well as slacks.

Attending the United Church in Shawville where she and her late sister, Jean Johncox, had attended so many years were Claire (Hamilton) Larsen of Burlington, Jean's daughter Norma Young of Toronto, her brother Robert Johncox and wife Sharon from the west as well as his son James and wife Karen of Ottawa. They all visited the grave of Bazil and Jean Johncox at the United Church cemetery at Stark's Corners.

Visiting with us this past Sunday were Claire Larsen of Burlington and Norma Young of Toronto. They also visited with other friends and relations throughout the Pontiac including Emily Burret of Shawville.

Visiting with Evelyn Murphy over Easter weekend were David and Dornie Findlay and daughter Jennifer and sons Matthew and Mitchell of Nepean, Barry and Shirley Findlay and son Terrance and daughter Leann of Aylmer.

Parliament in Fort Coulonge. Bob is looking great and said he was going back to work in a few days. Bob suffered a heart attack a few months ago. Good luck Bob.

Birthday greetings to Rolly Lepine and Annette King both of Ottawa. Hope you have a nice day.

I was speaking to Nora Lepine in Newfoundland on Easter Sunday. She was telling me that her son Mike O'Brien who lives in Calgary is leaving May 1 to drive a truck in Bosnia. He will be delivering food to the refugees for the U.N. We hope everything goes well for you Mike. Our prayers are with you.

On Sunday, April 27 there will be a special service in the St. Andrew's United Church in Campbell's Bay featuring the Ostrom's at 7 p.m. A light lunch will be served after the service. Everyone is welcome.

On Saturday evening I had my Easter dinner with all of our children and grandchildren. We had a lovely day. After supper our son noticed he had lost his wallet. Well, we had a hunt but not for eggs. Some one said offer some money to St. Anthony to find your wallet. We all made

a small offer and low and behold the wallet was found in his jeep where they had checked a few times. His wife found it. So Sherry made the collection for the money.

On Saturday evening the Bryson Lions had their Easter Bonnet Parade at the Old Time dance. There was a good crowd and everyone enjoyed themselves. The judges Patsy Stewart of Shawville, Serina Reckzin of Pembroke and Mamie Anderson of Beachburg did a great job judging the bonnets. The winners were Gisele Evans first; Dee Dee Lepine second and Jeannette Romain third. The Lions would like to thank the judges and participants. It was great. They would like to remind everyone that there are only three more Old Time Dances. The last one is at Mother's Day.

Visiting with Georgette Piche was her granddaughter Nadine Mantha and Yves Delongchamps and Georgette's great-grandson Charles Oliver of Laval. Visiting Ivan and Arlene Saunders were Karen Saunders of Montreal, Glenn and Scott and Lise Saunders of Ottawa.

Get well wishes to Angela Derouin of Calumet Island.

**VINTON**

**Keep it up boys**



By **BERTHA MCGEE**  
Correspondent  
648-2669

Kyle Sloan and Jeremy Frost were helping clean and sweep in Campbell's Bay on April 14. Keep it up boys. They were doing the parks and streets.

What a victory for the Liberal Party under the leadership of Jean Charest. Also Charlotte L'Écuyer who had a strong win in the Pontiac riding. We wish them all the best of luck.

A belated birthday wish goes out to Barry Kelly of Aylmer who had a birthday April 19. Barry is the son of Theresa Kelly of

Pakenham. We wish Barry many more years of good health, wealth and happiness.

Belated birthday wishes go out to my great-nephew, Julien Paquette who celebrated April 14 also Joyce (Bertrand) Corriveau who had a birthday April 15, Brent Sloan April 18 and Philippe O'Brien April 19.

**OTTER LAKE**

**Visiting for Easter**



By **ELIZABETH HAHN**  
Correspondent  
453-7326

Easter dinner guests at the home of Theresa and Milton Hahn were Christine and Greg Turner, Melissa Mitchel and Martina of Athens, Bruce and Nancy Hahn and

Natasha Amanda Wolfe and Kathleen of Orleans, Shirley and Randy Chalker, Rick Zaine of Ottawa, Brian and Ruth Hahn, Brandi and Ben.

Easter Sunday dinner guests at the home of Elizabeth Hahn were Carson and Patricia Russell of Ottawa, Jeff Russell of Toronto, Randy

and Pam Thoms, Kathryn and Graham of Kanata, Pat Hahn, Doloros Bertrand, Natalie Hahn, Sarah Lavendure all of Pembroke, Hilda and Edgar Mayhew.

Gary Richard and his son Morgan of Toronto visited with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew on Saturday.

**SHEENBORO**

**Welcomed visitor at school**



By **MYRTLE SULLIVAN**  
Correspondent  
689-2236

I would like to extend my congratulations to all the winners at a public speaking contest held at Immaculate Conception School last week. I was delighted to be present at such a wonderful event. Here is a list of the winners, Grade 6: Kyle Kelly; Ian Payne; Courtney Jennings, Grade 5: Kayla Soucie; Noah McPherson; Allannah Downey, Grade 4: Kelsey McDonald; Mathew Chartrand; Victoria Raymond, Grade 3: Marley McPherson; Samantha Payne; Mathew Mercier, and Kindergarten was: Daniel Lafond; Amanda Gagnon; Andrew Ryan. All the children should be proud of themselves for all their hard work. Kelsey McDonald is my great-granddaughter and she wrote her speech about me, which was an honor to me.

Happy belated birthday to Lorraine Gleason Carroll and Mary Gleason Adam who celebrated their birthday's last week.

Home for the Easter weekend was Owen Gleason and his family visiting with his parents Raymond and Claire Gleason.

Home visiting Jimmy Tallon were Ron, Nancy,

Kaitlyn and Ryan Vellenga and Garth and Trudy Middlestead and their son Kyle.

Best wishes to Ann Gleason Scanlon who is going into the hospital for open heart surgery in Kingston on Tuesday.

Fred Meilleur was a welcomed visitor to the Grade 2 Class at Immaculate Conception last week when Pierrette Savoie and her class invited him in. He was quite a hit with everyone because of his exceptional memory and was able to tell the class he knew most of their parents and grandparents. He showed them pictures of Chapeau and the area from years ago and delighted them with stories of the past.

Happy birthday to my daughter-in-law Colleen Spence Sullivan, Jerry's wife who celebrates on April 23. A happy birthday also to Megan Johnston, Colleen and Jerry's granddaughter whose birthday is on April 22. I hope you both have a wonderful day.

Andrew Retty and Anne Marie Retty and her husband were home to celebrate Easter with their parents Frank and Janet. Francis Downey was also home visiting Leo and Teresa Downey. Gail Sullivan was home with her girls visiting Mike and Norma Sullivan.

Lots of our locals didn't want to miss their chance to see Bruce Springsteen when he was playing last Friday in Ottawa. Lorna and Jeanie Gleason went to see him as well as Colleen Morris and Rob Schilkie and Ron and Nancy Vellenga. They said he put on an amazing show playing for more than three hours straight.

Ray and Mary Walker had a birthday dinner for Eddie Walker on Saturday at their cottage. Happy birthday Eddie.

Visiting Raymond and Iona Morris last weekend were Barb and Tim Finski.

Happy birthday wishes also to Jennifer Lepine who celebrates her birthday next week.

Joanne Morris had a party for Shamus last Thursday at East Side Mario's. Everyone gathered later at Willie and Jennifer Lepine's for cake and drinks.

Claudia and Anna Gleason along with their parents Peter and Karen went to Karen's parents, Theresa and Jim Shea's for Easter.

I celebrated Easter Sunday at my daughter Betty's with all of our family that were home. We had a lovely supper and lots of cards.

Welcome back to a lot of our cottagers, it was nice to see the church in Sheen full again.

**CAMPBELL'S BAY**

**Students enjoy the Sens game**



By **IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

The Golden Peak dinner this month was on Tuesday at the Lions Hall. The delicious turkey dinner and broken glass dessert was served to 80 people. Some were take outs and it is nice for the seniors to have this service.

Get well wishes to Etta Lunam who spent some time in hospital. She is recovering and staying over the holiday with her sister, Dorothy and Ralph.

Best wishes to Lynda Sloan who is recovering in hospital following surgery.

The Pontiac Lions Duck Race was held on Saturday, April 19. Once again they sold all 500 tickets. First prize \$500 was won by Tom Powers of Eganville, second prize \$200 was won by Peggy Frost and third prize \$100 was won by Jodi Frost. The race is a successful money maker for the club and deserves the community's support.

Jean-Louis and Daphny Auger had visitors from Winnipeg, Ian Manning for their nephew and his friend Angie and Martin Stonely, his wife Nicole and family of Chateaugay.

Last week at the R. A. Hall children of our community were treated to a fun afternoon as they watched the Magic Show, had loot bags and many other entertaining events such as face painting, etc.

Correction: Last week in my column it stated that Lucy and Bert Kelly celebrated an anniversary 56 years not 65.

Gordon and Lois Gravelle visited with Florence Wadge this past weekend.

Saturday I attended the 13th birthday party of our granddaughter, Andrea Hobbs, for lunch. She had a trip with two friends to Ottawa for supper and shopping, a sleep over, then lunch and ice cream cake. She is now a teenager. Way to go, Andrea!

Get well wishes to Phil Landry who is a patient at in Shawville Hospital.

Saturday, April 5 was a stormy day, but a bridal shower was held for Shelley Moorehead, and her fiancée Ertug. This party was hosted by Lois Smith and her sister, Freida at the home of Lois Smith. They received many beautiful gifts. They served delicious refreshments at the conclusion of the gift opening. Despite the weather it didn't stop ladies and friends from attending.

Our niece Cathy Riddock

of Haley's Station visited with us this past week. It's nice to have her drop in.

Get well wishes to Suzie Bertrand who spent a few days in hospital.

Sens fever is at an all time high in our area. If you were watching TV on Thursday evening you saw a group of students from St. John's Elementary who were awarded two tickets each for their presentation of their class support which had been submitted by their teacher. As a result they went by bus to enjoy a game at the Corel Centre. Earlier in the year Boyd Ebert won two tickets to travel with the team to a game in Philadelphia. Nice way to start a new year by attending a game there.

Kervyn and June Burman attended an Easter play on Sunday evening at Kanata Wesleyan Church. It was the Easter story, quite enjoyable.

Roxanne and Pat Shea had all her family for Easter dinner on Saturday evening.

Natalie Gravelle of Hull spent the weekend at home. Marjorie and Clifford Stevenson, Sharon, Joy and families visited with Roy and Joan Stephens.

Andrea Smith spent the weekend with her parents, Harland and Lorna Smith.

The Easter euchre party was held at the club room on Tuesday evening. Ladies high was a tie between Isabelle Lacrois and Phyllis Hearty. They split the prize, second was a five way tie between Janet Dumouchel, Mary Hodgins, Lucy Kelly, Gisele Evans, Veronica Perrier and Doris Telford. They split the prize. Men's high was won by Gordon Porter, second was won by Merrell Hearty and he donated his winnings back to the club. The door prize was won by Kervyn Burman. The crowd was great and they enjoyed Easter egg candies and a prize. The 50/50 was won by Don Evans.

Refreshments were by Noella Crawford and Iris Smith. This included an Easter Bunny cake.

Visiting with Elmer and Maureen were Chad and Angela of Ottawa and Ian and Vicki of Carleton Place.

Anniversary wishes to Wayne and Barbara McCoshen and Denis and Sharon Lariviere both couples celebrating their special day during this past week.

Anne and Sherwood Cole were visiting with his mother, Christine Cole of Fort Coulonge with a side trip to Campbell's Bay to visit with his various aunts.

**BRYSON**

**Easter bonnet parade at old time dance**



By **ANNA STEWART**  
Correspondent  
648-2351

Brad Pitt formerly of Bryson passed away in Sudbury at the age of 81 years.

Greetings to Liz Bastien and Madeline Ostrom who were both patients in the hospital over the past weeks.

Maple syrup time is over again for another year. This is a busy time of year for Jim. Although he had a lot of help it is still a big job as Jim makes it the old-fashion way in the old coolers. Easter Sunday was the first day he was home for the full day in a month and a half. It was time for him to have a day off. Sunday afternoon, while waiting on his supper a big black dog wandered into our yard. Jim jumped up off the chair to chase the dog and never noticed that the screen door was closed on the patio and went right through he door. The look on his face was priceless.

Congratulations to Charlotte L'Écuyer our new M.N.A. She took the Pontiac by storm. We wish you well Charlotte.

I was speaking to Bob Bertrand our member of

Parliament in Fort Coulonge. Bob is looking great and said he was going back to work in a few days. Bob suffered a heart attack a few months ago. Good luck Bob.

Birthday greetings to Rolly Lepine and Annette King both of Ottawa. Hope you have a nice day.

I was speaking to Nora Lepine in Newfoundland on Easter Sunday. She was telling me that her son Mike O'Brien who lives in Calgary is leaving May 1 to drive a truck in Bosnia. He will be delivering food to the refugees for the U.N. We hope everything goes well for you Mike. Our prayers are with you.

On Sunday, April 27 there will be a special service in the St. Andrew's United Church in Campbell's Bay featuring the Ostrom's at 7 p.m. A light lunch will be served after the service. Everyone is welcome.

On Saturday evening I had my Easter dinner with all of our children and grandchildren. We had a lovely day. After supper our son noticed he had lost his wallet. Well, we had a hunt but not for eggs. Some one said offer some money to St. Anthony to find your wallet. We all made

a small offer and low and behold the wallet was found in his jeep where they had checked a few times. His wife found it. So Sherry made the collection for the money.

On Saturday evening the Bryson Lions had their Easter Bonnet Parade at the Old Time dance. There was a good crowd and everyone enjoyed themselves. The judges Patsy Stewart of Shawville, Serina Reckzin of Pembroke and Mamie Anderson of Beachburg did a great job judging the bonnets. The winners were Gisele Evans first; Dee Dee Lepine second and Jeannette Romain third. The Lions would like to thank the judges and participants. It was great. They would like to remind everyone that there are only three more Old Time Dances. The last one is at Mother's Day.

Visiting with Georgette Piche was her granddaughter Nadine Mantha and Yves Delongchamps and Georgette's great-grandson Charles Oliver of Laval. Visiting Ivan and Arlene Saunders were Karen Saunders of Montreal, Glenn and Scott and Lise Saunders of Ottawa.

Get well wishes to Angela Derouin of Calumet Island.

**QUYON**

**Jamfest committee hard at work**



By **JILL MCBANE**  
Correspondent  
458-2366

Spring has sprung in Quyon! Mae McCann's Chip Stand is open. The Chartrand girls were Mae's first customers. They waited for one and half hours before the window opened for business and even volunteered to go in and give Mae a hand to speed things up.

Don McColgan and his crew have the Quyon Ferry running for another season. Cathy Desabrais from Otter Lake was the first car to cross this year.

Sympathy is extended to the family of Edith Tanner. Eadie was always so bubbly and full of life. She would have you constantly in stitches. We will surely miss her.

Congratulations to Danny and Nancy (Pirie) Egan on the arrival of their son.

Happy birthday to Diane Stanton from the gang at the restaurant. Diane celebrates on Friday, April 25.

Birthday wishes are sent to Josee Dubois on the 22nd, to one of my favorite cousins, Julie (Campbell) Tubman, on the 27th, my daughter Jennifer also celebrates on the 29th along with my niece Lianna MacDougall.

Saturday morning I attended a bridal shower for Erin Schock at the Stark's Corners church hall. It was great to see all the old neighbors again. It's hard to believe that Erin is all grown up and getting married. The wedding will

take place May 17 at Stark's Corners.

The Municipality of Pontiac has sent a letter out to all residents asking to have their lots tidied up and to get rid of freezers and refrigerators that are being used as garbage containers. Hopefully this will help to clean up our town.

Thursday evening four Quyon girls were walking down Elgin Street when they were invited into the Senate and were told that some of the Ottawa Senators would soon be there.

So Krystal McColgan, Jennifer McBane, Marie Eve Provost and Sheena Powell sat down and looked around and after a short wait decided it must be a joke. Before they could leave low and behold in they came and treated the girls like queens for the evening. Oh yes and congratulations to Marie Eve for being on time!

The Jamfest Committee have been hard at work. They prepared a huge entertainment basket and have been busy selling tickets. The draw was held this past Sunday at Stanton's Restaurant. The lucky winner was Howard Hayes. Howard will also be performing at Jamfest.

The Pontiac High School students have returned home from the Europe trip and report having a great time. Nine students from the Quyon area were on this trip that toured Italy, Switzerland and France.

On Sunday, April 13, the christening of Camryn Chevrier Gibbons, daughter

of Jimmy Gibbons and Lynn Chevrier, granddaughter of Leo and Grace Gibbons and Frances and Valmore Chevrier took place at St. Mary's Church in Quyon. Father Costello officiated and the readings were by Chelsea and Kendra Kearns, cousins of Camryn. Godparents were Mark and Darlene Kearns, uncle and aunt of Camryn. A delicious lunch was served to guests after the christening.

Mrs. Jean McCann has returned home to spring after spending three weeks in the Philippines. Jean toured the countryside with daughter Jayne, son in law John and four grandchildren. There was three feet of snow when she left Quyon and when she landed in the Philippines it was 33°C and high humidity.

Congratulations to Shawille's Spencer Pirie and our Quyon boys, Kurt Fraser and Matthew Alexander who will be playing for the Orleans Voyageur AAA hockey team. These boys played Atom A this winter and were coached by Trevor Fraser and Joe Bennett. So far the boys like the body checking the best. This is something that doesn't happen in the Metro League. Matthew is a huge Ottawa Senators fan while Kurt cheers for the Toronto Maple Leafs. Canadian boys all the way.

The Quyon Lionettes will be hosting a "Fashion Cafe" on Saturday, May 10 at the Quyon Lions Hall. All proceeds will go to the Canadian Cancer Society.

**WALTHAM**

**Lovely tea at Waltham Town Hall**



By **HELEN PERRY**  
Correspondent  
689-2652

Winston Cole of Sault-Ste. Marie was a recent visitor at his mother's Lillian Cole and at Glenda and Don Paquette's.

Easter weekend visitors at Diane and Earl McKnight's were their daughter Wendy, husband Dale and children Shayla and Hayley.

Easter weekend visitors at Lorna and Frances Turner's were Tanya and David Bertrand and daughter Justine of Barrie, Faye, Mike and Jane Leroy of Bryson and Jane and Scott Leroy and family of Chalk River.

Easter weekend visitors at Margaret and Andre Pilon's were their children, Donna and Mark Biggs and family of Pembroke, Stephanie and Steven Ryan and family, Tracy and Jacques Pilon and son Jake and Patrick Pilon of Gatineau. Also visiting Margaret and Andre Pilon were Denise and Leo Lafreniere of Templeton.

Easter weekend visitors at Lyne and Ray Bechamp's were their children Danny and Angie Lampkin of Ottawa, Robert Bechamp of Ottawa and Nancy Bechamp and son Liam.

Easter weekend visitors at Nicole and Jean Pilon's were Melanie and Michel Pilon and children Samuelle, Evan and Ryan.

Easter weekend visitors at Lysanne and Ted Bechamp's were their children Audrey and Pierre Valiere and daughter Morgan, Lisa Bechamp and children Curtis, Joel and Lara and Mike Derouin.

Easter weekend visitors at Gail and Roger Perry's were Sherill and Chris Perry and baby Miles of Limoges, Christine and Grant Perry and son Jordan of Stittsville and Lisa Perry of Gatineau.

Easter weekend visitors at Lise and Peter Gauthier's were their daughter Nicole and granddaughter Alexanra.

Easter Sunday supper guests at Betty and Earl Grieve's were their children Kerry-Lynn and daughters Jessica and Samantha of Pembroke, Dereck Grieve and sons Troy and Blake and Mary-Beth and Denis Goyette and baby Alexander of Chalk River.

Mike and Jodi were up on the weekend. We enjoyed a lovely Easter brunch with them and Rhonda and Mark and Jacob at Oak Baron in Pembroke on Sunday morning.

On Saturday afternoon, April 18 a lovely tea was held

at the Waltham Town Hall. It was to honour Aunt Theresa Perry's 80th birthday. Family and friends gathered to wish her well and were treated to dainty sandwiches and a beautifully decorated birthday cake.

Following this family and friends stayed and enjoyed a delicious buffet supper catered by Deault's of Davidson. Her sister Laurette Perry and daughter Donna attended from Pembroke. Her other sisters Leona Pilon and Madeleine Gauthier and several nieces and nephews, of Gatineau, also attended. Her grandchildren Robin, Jaimie, Deana Tracey and families also attended. She received many beautiful cards and gifts, for which she was very touched.

Easter Sunday mass was full to capacity at Our Lady of Perpetual Help Church in Waltham. Fr. Lapierre was the celebrant. The choir rendered beautiful hymns. On the way out of church Shirley Morin had an Easter basket and gave everyone a delicious homemade chocolate.

Celebrating birthdays this week are Luke Marion which was on Easter Sunday, April 20, Shawn and Garnet Marion on Easter Monday, April 21, and Lydia Marion on Tuesday, April 22. I sure hope that you all had great birthday's!

**It's Yard Sale Time!**  
Place your ad in THE EQUITY Classifieds before Monday at 5:00 p.m.  
Call 647-2204.

**SPRING CAR CARE**  
If you service the automotive industry your advertisement should be in  
**THE EQUITY'S**  
Car Care Section May 7 & 14.  
Call Katherine to place your ad in this Special Car Care Section.  
Tel: 647-2204  
Fax: 647-2206

**Family makes your house a home.**  
Protect them both with the life insurance plan that's right for you.

You've built a home for the safety and security of your family. Now protect them both with the life insurance plan that's right for you. A Clarica advisor can make sense out of almost anything... especially your mortgage insurance.

**Stuart Graham Financial Services Ltd. \***  
Financial Services Firm  
Stuart Graham, R.L.U.  
Bus. (819) 682-3091 or toll free 1-877-682-3091  
stuart.graham@clarica.com

**CLARICA.**  
Investment and insurance solutions - Since 1870.

life, health & disability insurance, savings and retirement plans, employee benefits and mortgage & business insurance

\*Registered trademark of Clarica Life Insurance Company.  
Financial security advisor and Advisor in group-insurance plans and group-annuity plans.  
\*Distributor authorized by Clarica, Life Insurance Company.